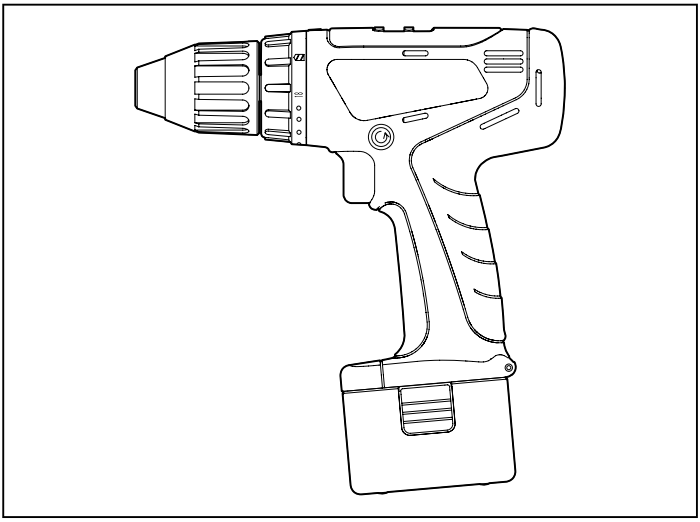
Operating Instructions
Bedienungsanleitung
Instructions d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Manual de instrucciones
Brugsvejledning
Driftsföreskrifter
Bruksanvisning
Käyttöohjeet
Инструкция по эксплуатации
Інструкція з експлуатації

Panasonic®

Cordless Drill & Driver
Akku-Bohrschrauber
Perceuse et tournevis sur batterile
Trapano e cacciavite senza filo
Draadloze boor en schroevedraaier
Taladro y destornillador sin cable eléctrico
Ledningsfri bor og skrutrækker
Laddningsbar borr/skruvdragare
Oppladbar drill og skrutrekker
Ladattava porakone/ruuvinväännin
Аккумуляторная дрель-шуруповерт
Аккумуляторний дриль-шуруповерт

Model No: EY6405/EY6409/EY6432

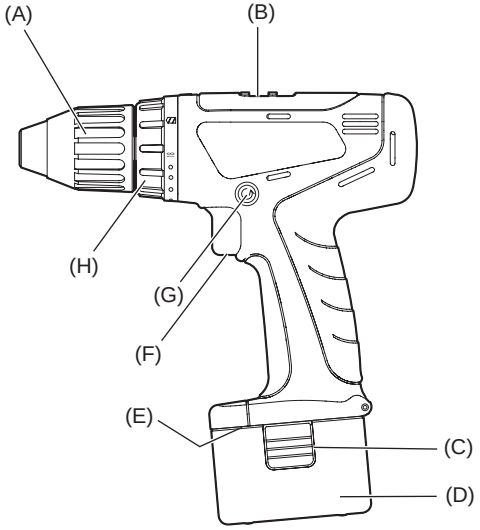


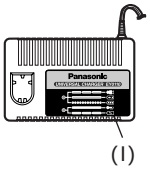
Before operating this unit, please read these instructions completely and save this manual for future use.
Vor Inbetriebnahme des Gerätes, die Betriebsanleitung bitte grüdlich durchlesen und diese Broschüre zum späteren Nachschlagen sorgfältig aufbewahren.
Lire entièrement les instructions suivantes avant de faire fonctionner l'appareil et conserver ce mode d'emploi à des fins de consultation ultérieure.
Prima di usare questa unità, leggere completamente queste istruzioni e conservare il manuale per usi futuri.
Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door voor u het apparaat in gebruik neemt en bewaar de gebruiksaanwijzing voor eventuele naslag.
Antes de usar este aparato por primera vez, lea todas las instrucciones de este manual y guarde el manual para poderlo consultar en el futuro.
Gennemlæs denne betjeningsvejledning før brugen og gem den til fremtidig brug.
Läs igenom hela bruksanvisningen innan strålkastaren tas i bruk. Spara bruksanvisningen för senere användning.
Før enheten tas i bruk, vennligst les disse alle anvisningene og oppbevar deretter bruksanvisningen for senere bruk.
Lue ohjeet huolella ennen laitteen käyttöönottoa ja säilytä tämä käyttöohje tallessa tulevaa tarvetta varten.
Перед эксплуатацией данного устройства, пожалуйста, полностью прочтите данную инструкцию и сохраните данное руководство для использования в будущем.
Перед експлуатацією даного пристрою, будь ласка, повністю прочитайте дану інструкцію і збережіть даний посібник для використання у майбутньому

Index/Hinweise/Index/Indice/Index/Indice/Indeks/Index/Indeks/Hakemisto/ Индекс/Індекс

English:	Page	6	Dansk:	Side	32
Deutsch:	Seite	12	Svenska:	Sid	36
Français:	Page	16	Norsk:	Side	40
Italiano:	Pagina	20	Suomi:	Sivu	44
Nederlands:	Badzijde	24	Русский:	Страница	48
Español:	Página	28	Українська	Сторінка	53

1 FUNCTIONAL DESCRIPTION
FUNKTIONSBESCHREIBUNG
DESCRIPTION DES FONCTIONS
DESCRIZIONE DELLE FUNZIONI
FUNCTIEBESCHRIJVING
DESCRIPCIÓN FUNCIONAL
BESKRIVELSE AF FUNKTIONERNE
FUNKTIONSBESKRIVNING
FUNKSJONSBESKRIVELSE
TOIMINTAKUVAUS
ФУНКЦИОНАЛЬНОЕ ОПИСАНИЕ
ФУНКЦІОНАЛЬНИЙ ОПИС

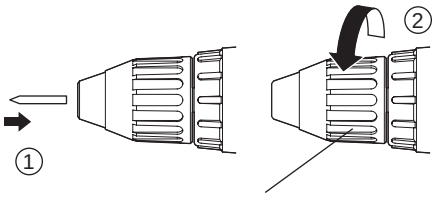




※ EY6405 is referred for illustration.
※ Zur Illustration wird auf EY6405 Bezug genommen.
※ Le modèle EY6405 est montré à titre d'exemple.
※ Ci si riferisce a EY6405 per l'illustrazione.
※ De EY6405 dient ter illustratie.
※ Se remite al EY6405 como ilustración.
※ Der henvises til EY6405 som illustration.
※ Modell EY6405 visas på bilderna.
※ Illustrasjonen viser EY6405.
※ EY6405 viittaa kuvaan.
※ Для иллюстративных целей использована модель EY6405.
※ Для ілюстративних цілей використана модель EY6405.

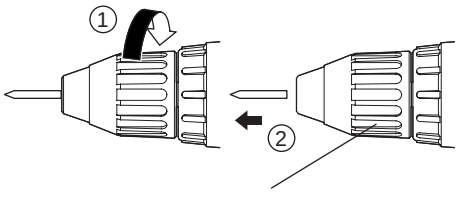
(A)	Keyless drill chuck Schlüsselfreies Bohrfutter Mandrin de perçage sans clé Mandrino senza chiave Sleuteloze boorkop Portabrocas de apriete sin llave Nøgleløs borepatron Snabbchuck Nøkkelfri chuck Pikaistukka Бесключевой сверлильный патрон Безключовий свердлильний патрон	(B)	Speed selector switch Bereichsschalter Sélecteur de vitesse de rotation Selettore di velocità Snelheidskeuzeschakelaar Conmutador selector de velocidad Hastighedsvælgeromskifter Varvtals omkopplare Gearvelger høy/lav Nopeusalueen valitsin Селекторный переключатель скорости Селекторний перемикач швидкості
(C)	Battery pack release button Akkupack-Entriegelungsknopf Bouton de libération de batterie Tasto di rilascio blocco batteria Accu-ontgrendeltoets Botón de liberación de la batería recargable Udløserknap til batteripakning Batteriets låsknappar Batteriets utløserknapper Akkupaketin irrotuspainikeet Кнопка освобождения батарейного блока Кнопка вивільнення батарейного блоку	(D)	Battery pack (EY9106/EY9200/EY9201/EY9136/EY9230/EY9231) Akkupack (EY9106/EY9200/EY9201/EY9136/EY9230/EY9231) Batterie (EY9106/EY9200/EY9201/EY9136/EY9230/EY9231) Pacco batteria (EY9106/EY9200/EY9201/EY9136/EY9230/EY9231) Accu (EY9106/EY9200/EY9201/EY9136/EY9230/EY9231) Bloque de pilas (EY9106/EY9200/EY9201/EY9136/EY9230/EY9231) Batteri (EY9106/EY9200/EY9201/EY9136/EY9230/EY9231) Batteri (EY9106/EY9200/EY9201/EY9136/EY9230/EY9231) Batteri-pakke (EY9106/EY9200/EY9201/EY9136/EY9230/EY9231) Akku (EY9106/EY9200/EY9201/EY9136/EY9230/EY9231) Батарейный блок (EY9106/EY9200/EY9201/EY9136/EY9230/EY9231) Батарейний блок (EY9106/EY9200/EY9201/EY9136/EY9230/EY9231)
(E)	Bit holder Einsatzhalter Porte-mèche Portapunta Bithouder Portabrocas Bitholder Borrspetshållare Bitsholder Terän pidin Держатель насадки Тримач насадки	(F)	Variable speed control trigger Betriebsschalter Gâchette de commande de vitesse Grilletto di controllo velocità variabile Startschakelaar variabele snelheid Disparador del control de velocidad variable Kontroludløser for variabel hastighed Steglös varvtalsreglerare Hovedbryter, trinnløs Nopeudensäätökytkin Переключатель регулировки скорости вращения Перемикач регулювання швидкості
(G)	Forward/Reverse lever Vorwärts/Rückwärts-Hebel Levier d'inversion marche avant – marche arrière Leva di avanzamento/inversione Voorwaarts/achterwaarts-hendel Palanca de avance/inversión Greb til forlæns/baglæns retning Riktningsomkopplare Forover/Revers bryter Eteenpäin/taaksepäin vipu Рычаг переключения вперед/назад Важіль перемикання вперед/назад	(H)	Clutch handle Kupplungskranz Embrayage Manico della frizione Koppelhendel Empuñadura del embrague Koblingshåndtag Momentinställning Momentvelger Momentinsäädin Рукоятка сцепления Рукоятка зчеплення
(I)	Battery charger (EY0110) Ladegerät (EY0110) Chargeur de batterie (EY0110) Caricabatteria (EY0110) Acculader (EY0110) Cargador de batería (EY0110) Batterioplader (EY0110) Laddare (EY0110) Batteri-lader (EY0110) Latauslaite (EY0110) Зарядное устройство (EY0110) Зарядний пристрій (EY0110)		

2



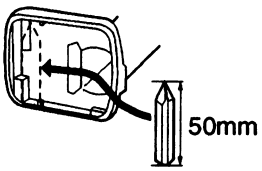
Lock collar
Knebelring
Bague de serrage
Collarino di bloccaggio
Vergrendelkraag
Collar de enclavamiento
Låsekrave
Låsring
Låsering
Lukkorengas
Зажимная обойма
Затискна обойма

3



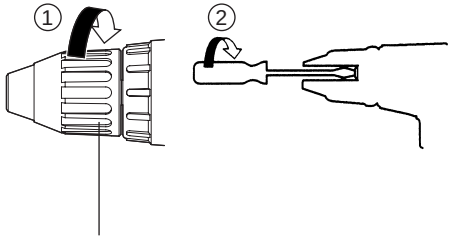
Lock collar
Knebelring
Bague de serrage
Collarino di bloccaggio
Vergrendelkraag
Collar de enclavamiento
Låsekrave
Låsring
Låsering
Lukkorengas
Зажимная обойма
Затискна обойма

4



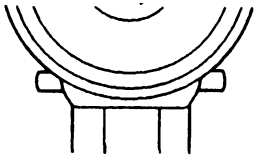
Bit
Bohrer/Schraubeinsatz
Mèche
Punta
Blad
Broca
Bor
Bits
Bits
Bit
Насадка
Насадка

5

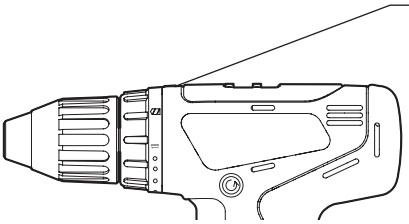


Lock collar
Knebelring
Bague de serrage
Collarino di bloccaggio
Vergrendelkraag
Collar de enclavamiento
Låsekrave
Låsring
Låsering
Lukkorengas
Зажимная обойма
Затискна обойма

6



7

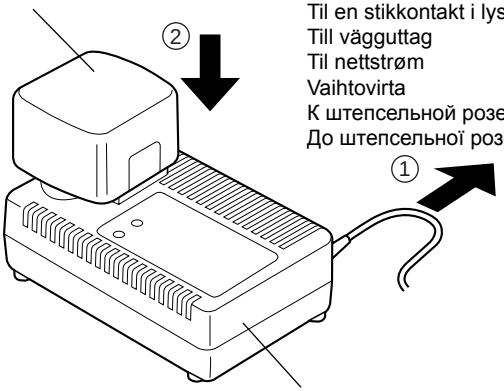


Set the scale at this mark
Die Skala an dieser Markierung einstellen.
Réglez l'échelle sur ce repère
Regolare la scala su questo segno
Stel de schaal op dit merkteken in.
Ajuste la escala en esta marca
Indstil skalaen på dette mærke.
Momentkraften ställs in mot märket.
Innstill skalaen mot dette punktet
Aseta haluttu momentti tämän merkin kohdalle.
Установите шкалу с помощью этой метки.
Встановіть шкалу за допомогою цієї мітки.

8

Battery pack
Akkupack
Batterie
Pacco batteria
Accu
Bloque de pilas
Batteri
Batteri
Batteri
Akku
Батарейный блок
Батарейний блок

To AC outlet
An Wandsteckdose
Vers une prise secteur
Alla presa di rete
Naar stopkontakt
A la toma de la pared
Til en stikkontakt i lysnettet.
Till vägguttag
Til nettstrøm
Vaihtovirta
К штепсельной розетке переменного тока
До штепсельної розетки змінного струму



Battery charger
Ladegerät
Chargeur de batterie
Caricabatteria
Acculader
Cargador de batería
Batterioplader
Batteriladdare
Batterilader
Latauslaite
Зарядное устройство
Зарядний пристрій

Read the Safety Instructions booklet and the following before using.

I. ADDITIONAL SAFETY RULES

1) Be aware that this tool is always in an operating condition, since it does not have to be plugged into an electrical outlet.

2) When drilling or driving into walls, floors, etc., “live” electrical wires may be encountered. DO NOT TOUCH THE CHUCK OR ANY FRONT METAL PARTS OF THE TOOL! Hold the tool only by the plastic handle to prevent electric shock in case you drill or drive into a “live” wire.

3) If the bit becomes jammed, immediately turn the main switch off to prevent an overload, which can damage the battery pack or motor. Use reverse motion to loosen jammed bits.

4) Do NOT operate the Forward/Reverse lever when the main switch is on. The battery will discharge rapidly and damage to the unit may occur.

5) During charging, the charger may become slightly warm. This is normal. Do NOT charge the battery for a long period.

6) Use only a dry, soft cloth to wipe the unit. Do NOT use a damp cloth, thinner, benzine, or other volatile solvents for cleaning.

7) When storing or carrying the tool, set the Forward/Reverse lever to the center position (switch lock).

8) Do not strain the tool by holding the speed control trigger halfway (speed control mode) so that the motor stops.

9) Do not operate the speed selector switch (LOW-HIGH) while pulling on the speed control trigger. This can cause the rechargeable battery to wear quickly or damage the internal mechanism of the motor.

10) Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

11) Wear ear protectors when using the tool for extended periods.

II. ASSEMBLY

Attaching or removing bit

Note: When attaching or removing a bit, be sure to set the Forward/Reverse lever to its center position (switch lock).

This tool is equipped with a keyless drill chuck.

1) Attachment
   Insert the bit and turn the lock collar clockwise (looking from the front) to tighten. (Fig. 2)

2) Removal
   Turn the lock collar counterclockwise (looking from the front), then remove the bit. (Fig. 3)

3) Storage
   Keep the bit in bit holder when not in use.
   Remove the battery pack to expose the bit storage compartment inside the handle housing.
   Bits up to 50 mm (1-31/32 inch) long can be stored here. (Fig. 4)

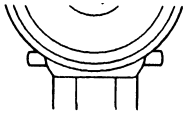
Note: If excessive play occurs in the chuck, secure the drill in place and ① open the chuck claws by turning the lock collar and ② tighten the screw (left-handed screw) with a screwdriver by turning it counterclockwise (viewed from the front). (Fig. 5)

Attaching or removing battery pack

1. To connect the battery pack:
   Insert the battery pack. It snaps into place to indicate proper connection.
2. To remove the battery pack:
   Press the two buttons on the sides of the battery pack. Slide the battery pack out of the tool body.

III. OPERATION

Switch and Forward / Reverse lever Operation



(Forward (↻), Switch lock, Reverse (↺))

CAUTION: Do not operate Forward/Reverse lever until the chuck comes to a complete stop. Shifting during rotation of the chuck may damage the tool.

Forward Rotation Switch Operation

1. For forward rotation, set the lever to forward.
2. Depress the trigger switch slightly to start the tool slowly.
3. The speed increases with the amount of depression of the trigger for efficient tightening of screws and drilling. The brake operates and the chuck stops immediately when the trigger is released.
4. After use, set the lever to its center position (switch lock).

Reverse Rotation Switch Operation

1. For reverse rotation, set the lever to reverse. Check the direction of rotation before use.
2. Depress the trigger switch slightly to start the tool slowly.
3. After use, set the lever to its center position (switch lock).

Speed Selection

Choose a low or high speed to suit the use.

CAUTION: Check the speed selector switch before use.

Clutch Torque Setting

Adjust the torque to one of the 18 possible settings or " 𝄓 " position to the job.

CAUTION: Test the setting before actual operation. Set the scale at this mark (◁). (Fig. 7)

Note: When the brake operates, a braking sound may be heard.
This sound indicates engagement of the bit lock.

CAUTION:
- To eliminate excessive temperature increase of the tool surface, do not operate the tool continuously using two or more battery packs.
  Tool needs cool off time before switching to another pack.
- Do not close up vent holes on body sides of the body during operation.
  Otherwise, the machine function is adversely affected to cause a failure
- Do NOT strain the tool(motor).
  This may cause damage to the unit.
- Use the machine in such a way as to prevent the air from the body vent holes from blowing directly onto your skin. Otherwise, you may get burnt.
- When operating with a Ni-MH battery pack, make sure the place is well-ventilated.

For Appropriate use of Battery pack

Ni-MH Battery pack (EY9200/EY9201/ EY9230/EY9231)

- Charge the Ni-MH battery fully before storage in order to ensure a longer service life.
- The ambient temperature range is between 0°C (32°F) and 40°C (104°F).If the battery pack is used when the battery temperature is below 0°C (32°F), the tool may fail to function properly. In that case, charge the bat¦tery until charging is completed for appropriate functioning of the battery.
- When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like: paper clips, coins, keys, nails, screws, or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.
  Shorting the battery terminals together may cause sparks, burns or a fire.
- When operating with a Ni-MH battery pack, make sure the place is well-ventilated.

Ni-Cd Battery pack (EY9106/EY9136)

- Nickel cadmium battery pack requires a "BREAK-IN PERIOD" to reach maximum operating capacity. The "BREAK-IN PERIOD" is accomplished during normal usage during the first 6-8 charge and discharge cycles of the battery pack.
  After the "BREAK-IN PERIOD" is completed, the battery pack will maintain maximum operating capacity throughout the normal life of the battery pack.

Battery Pack Life

The rechargeable batteries have a limited life. If the operation time becomes extremely short after recharging, replace the battery pack with a new one.

Note: Use under extremely hot or cold conditions will reduce operating capacity per charge.

Battery Recycling

For environmental protection and recycling of materials, be sure that it is disposed of at an officially assigned location, if there is one in your country.

ATTENTION:

Ni-Cd Battery pack EY9106/EY9136

This appliance contains Nickel-Cadmium. Battery must be recycled or disposed of properly.

Charging

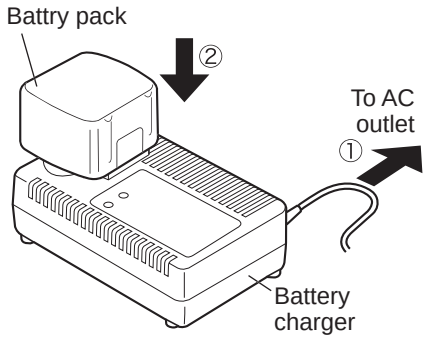
Note: When you charge the battery pack for the first time, or after prolonged storage, charge it for about 24 hours to bring the battery up to full capacity.

Battery charger (EY0110)

1. Plug the charger into the AC outlet.

Note: Sparks may be produced when the plug is inserted into the AC power supply, but this is not a problem in terms of safety.

2. Insert the battery pack firmly into the charger.

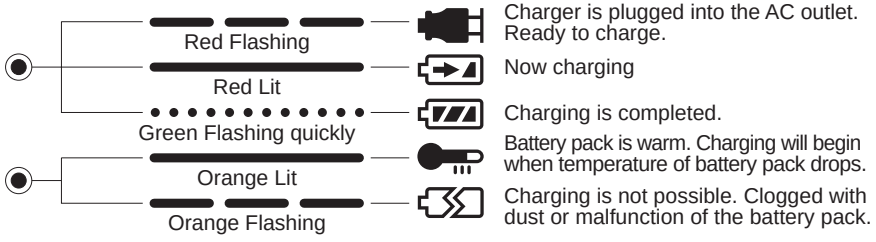


3. During charging, the charging lamp will be lit. When charging is completed, an internal electronic switch will automatically be triggered to prevent overcharging.
   - Charging will not start if the battery pack is warm (for example, immediately after heavy-duty operation).
     The orange standby lamp will be lit until the battery cools down. Charging will then begin automatically.
4. When charging is completed, the charging lamp will start flashing quickly in green color.
5. When in any of the conditions that battery pack is too cool, or the battery pack has not been used for a long time, the charging lamp is lit. In this case, charging takes longer to fully charge the battery pack, than the stan¦dard charging time.
   - If a fully charged battery pack is inserted into the charger again, the charging lamp light up. After several minutes, the charging lamp may flash quickly to indicate the charging is completed.
6. If the charging lamp does not light immediately after the charger is plugged in, or if after the standard charging time the lamp does not go off, consult an authorized dealer.

Note:
- When charging a cool battery pack (below 5°C (41°F)) in a warm place, leave the battery pack at the place and wait for more than one hour to warm up the battery to the level of the ambient temperature. Otherwise battery pack may not be fully charged.
- Cool down the charger when charging more than two battery packs consecutively.
- Do not insert your fingers into contact hole, when holding charger or any other occasions.

CAUTION:
- Do not use power source from an engine generator.
- Do not cover vent holes on the charger and the battery pack.
- Unplug the charger when not in use.

IV. LAMP INDICATIONS


Red Flashing
Charger is plugged into the AC outlet. Ready to charge.
Red Lit
Now charging
Green Flashing quickly
Charging is completed.
Orange Lit
Battery pack is warm. Charging will begin when temperature of battery pack drops.
Orange Flashing
Charging is not possible. Clogged with dust or malfunction of the battery pack.

V. ACCESSORIES

Use only bits suitable for size of drill's chuck.

VI. APPENDIX

MAXIMUM RECOMMENDED CAPACITIES

Model		EY6405	EY6409	EY6432
Screw driving	Machine screw	M5	M5	M6
	Wood screw	ø 6.8 mm (17/64")	ø 6.8 mm (17/64")	ø 8 mm (5/16")
	Self-drilling screw	ø 6 mm (15/64")	ø 6 mm (15/64")	ø 6 mm (15/64")
Drilling	For Wood	ø 27 mm (1-1/16")	ø 27 mm (1-1/16")	ø 36 mm (1-25/64")
	For Metal	ø 10 mm (3/8")	ø 13 mm (1/2")	ø 13 mm (1/2")

VII. SPECIFICATIONS

MAIN UNIT

Model		EY6405	EY6409	EY6432
Motor		DC Motor 12 V		DC Motor 15.6 V
No-load Speed	Low	400 / min (rpm.)		450 / min (rpm.)
	High	1300 / min (rpm.)		1450 / min (rpm.)
Chuck Capacity		0.5 mm ~ 10 mm (1/32" ~ 3/8")	1.0 mm ~ 13 mm (1/16" ~ 1/2")	
Max Torque	Low	22.5 Nm (230 kgf-cm, 199 in-lbs.)		31.9 Nm (325 kgf-cm, 282 in-lbs.)
	High	6.3 Nm (65 kgf-cm, 56 in-lbs.)		8.8 Nm (90 kgf-cm, 78 in-lbs.)
Clutch Torque		Approx. 1.0 Nm (10 kgf-cm, 8.7 in-lbs.) ~ 5.4 Nm (55 kgf-cm, 47.7 in-lbs.)		Approx. 1.0 Nm (10 kgf-cm, 8.7 in-lbs.) ~ 6.9 Nm (70 kgf-cm, 61 in-lbs.)
Overall Length		202 mm (7-61/64")	208 mm (8-3/16")	
Weight (With Battery Pack)		1.7 kg (3.75 lbs.) with EY9106	1.8 kg (3.97 lbs.) with EY9200	1.9 kg (4.19 lbs.) with EY9201	2.0 kg (4.41 lbs.) with EY9230	2.2 kg (4.85 lbs.) with EY9231	2.0 kg (4.41 lbs.) with EY9136

BATTERY PACK

Model	EY9106	EY9200	EY9201	EY9230	EY9231	EY9136
Storage Battery	Ni-Cd Battery	Ni-MH Battery				Ni-Cd Battery
Battery Voltage	12 V DC (1.2 V x 10 cells)			15.6 V DC (1.2 V x 13 cells)		

BATTERY CHARGER

Model		EY0110					
Electrical rating		See the rating plate on the bottom of the charger.					
Weight		0.78 kg, (1.72 lbs.)					
Charging Time		7.2 V	9.6 V	12 V	15.6 V	18 V	24 V
	1.2Ah	EY9065, EY9066 (20min.)	EY9080, EY9086	EY9001, EY9006			
	1.7Ah		EY9180, EY9182 (25min.)	EY9101			
	2.0Ah	EY9168 (30min.)		EY9106 (30min.)	EY9136		EY9117 (60min.)
	3.0Ah			EY9200 (45min.)	EY9230		EY9210 (90min.)
	3.5Ah			EY9201 (55min.)	EY9231	EY9251 (65min.)	

Note: This chart may include models that are not available in your area.
Please refer to the catalogue.

ONLY FOR U. K.

VIII. ELECTRICAL PLUG INFORMATION

FOR YOUR SAFETY PLEASE READ THE FOLLOWING TEXT CAREFULLY

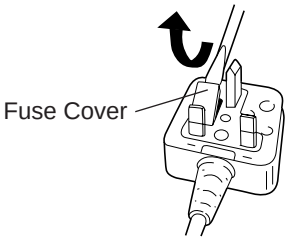
This appliance is supplied with a moulded three pin mains plug for your safety and convenience.
A 3 amp fuse is fitted in this plug.
Should the fuse need to be replaced please ensure that the replacement fuse has a rating of 3 amp and that it is approved by ASTA or BSI to BS1362.

Check for the ASTA mark ⓐ or the BSI mark ⓚ on the body of the fuse.
If the plug contains a removable fuse cover you must ensure that it is refitted when the fuse is replaced.
If you lose the fuse cover the plug must not be used until a replacement cover is obtained.
A replacement fuse cover can be purchased from your local Panasonic Dealer.
IF THE FITTED MOULDED PLUG IS UNSUITABLE FOR THE SOCKET OUTLET IN YOUR HOME THEN THE FUSE SHOULD BE REMOVED AND THE PLUG CUT OFF AND DISPOSED OF SAFELY.
THERE IS A DANGER OF SEVERE ELECTRICAL SHOCK IF THE CUT OFF PLUG IS INSERTED INTO ANY 13 AMP SOCKET.
If a new plug is to be fitted please observe the wiring code as shown below.
If in any doubt please consult a qualified electrician.

IMPORTANT: The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
Blue: Neutral
Brown: Live

As the colours of the wire in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows.
The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter N or coloured BLACK.
The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter L or coloured RED.
Under no circumstances should either of these wires be connected to the earth terminal of the three pin plug, marked with the letter E or the Earth Symbol ⏚.

How to replace the fuse: Open the fuse compartment with a screwdriver and replace the fuse and fuse cover if it is removable.



This apparatus was produced to BS800.

— MEMO —

Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme dieses Geräts das separate Handbuch „Sicherheitsmaßregeln“ sorgfältig durch.

I. WEITERE WICHTIGE SICHERHEITSREGELN

1) Denken Sie daran, dass das Werkzeug ständig betriebsbereit ist, da es nicht an die Steckdose angeschlossen werden muß.

2) Beim Bohren in Wänden, Decken usw. besteht die Möglichkeit, dass Sie auf stromführende Leitungen treffen. Daher nie das Futter oder andere vordere Metallteile berühren! DAS WERKZEUG BEIM BOHREN NUR AM KUNSTSTOFFGRIFF HALTEN, um in solchen Fällen vor elektrischen Schlägen geschützt zu sein.

3) Wenn sich der Bohrer festfrisst, sofort den Auslösehebel freigeben, da das Akkupack und der Motor bei Überlastung beschädigt werden können. Zum Lösen des Bohrers auf Linkslauf schalten.

4) Betätigen Sie den Vorwärts-/Rückwärtshebel NICHT, wenn der Hauptschalter eingeschaltet ist. Der Akku entlädt sich sonst schnell, und das Gerät kann beschädigt werden.

5) Beim Aufladen kann sich das Ladegerät etwas erhitzen. Dies ist normal. Das Akkupack daher nicht über lange Zeit aufladen.

6) Das Gerät nur mit einem trockenen, weichen Lappen abwischen. Verwenden Sie zum Reinigen keine feuchten Lappen oder flüchtige Lösungsmittel wie Farbverdünner oder Benzin.

7) Stellen Sie den Vorwärts-/Rückwärtshebel zum Lagern oder Tragen des Werkzeugs auf die Mittenstellung (Schaltersperre).

8) Das Gerät wird überbeansprucht, wenn Sie den Betriebsschalter in halb eingeschobener Stellung halten (aktive Drehzahlregulierung) und den Motor abwürgen.

9) Den Bereichsschalter (HIGH/LOW) nicht bei gezogenem Betriebsschalter betätigen, da sich dadurch das Akkupack schnell verschleißen oder die Mechanik beschädigt werden kann.

10) Junge Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

11) Tragen Sie Gehörschützer bei längerer Benutzung des Werkzeugs.

II. BAUGRUPPE

Anbringen oder Abnehmen des Bits

Hinweis: Beim Anbringen oder Abnehmen eines Bits immer sicherstellen, daß der Vorwärts/Rückwärts-Hebel auf Mittenposition gestellt ist (Schaltersperre).

Dieses Werkzeug ist mit einem nutlosen Bohrfutter ausgestattet.

1) Anbringen
   Das Bit einsetzen und die Sperrhülse zum Festziehen im Uhrzeigersinn drehen (von vorne gesehen) (Abb. 2).

2) Entfernen
   Die Sperrhülse gegen den Uhrzeigersinn drehen (von vorne gesehen), und dann das Bit entfernen (Abb. 3).

3) Lagerung
   Das Bit bei Nichtverwendung im Halter lassen. Den Akku entfernen, um das Bit-Ablagefach im Handgriffgehäuse freizugeben.
   Hier können bis zu 50 mm lange Bits abgelegt werden (Abb. 4).

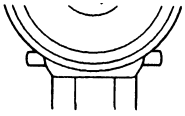
Hinweis: Wenn starkes Spiel im Futter auftritt, das Bohrbit befestigen und die Futterklauen ① durch Drehen der Sperrhülse und ② festziehen der Schraube (Linksgewinde-Schraube) mit einem Schraubenzieher durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn (von vorne gesehen) öffnen. (Abb. 5).

Anbringen oder Abnehmen des Akkus

1. Zum Anschließen des Akkus:
   Den Akku einsetzen. Er schnappt ein, um richtigen Anschluß anzuzeigen.
2. Zum Entfernen des Akkus:
   Die beiden Knöpfe an den Seiten des Akkus drücken. Den Akku aus dem Maschinenkörper schieben.

III. BETRIEB

Betätigung des Schalters und des Vorwärts/Rückwärtshebels



(Vorwärts (↻), Schaltersperre, Rückwärts (↺))

Achtung: Nicht den Vorwärts-/Rückwärtshebel betätigen, bevor das Futter vollständig zur Ruhe gekommen ist. Durch Umschalten während der Futterdrehung kann die Maschine beschädigt werden.

Vorwärtsdrehung-Schalterbetätigung

1. Für Vorwärtsdrehung stellen Sie den Hebel nach vorne.
2. Drücken Sie den Auslöser leicht, um das Werkzeug langsam zu starten.
3. Die Geschwindigkeit nimmt mit stärkerem Druck auf den Auslöser für effizientes Festziehen von Schrauben und Bohren zu. Die Bremse arbeitet, und das Futter stoppt sofort, wenn der Auslöser losgelassen wird.
4. Nach der Verwendung den Hebel auf Mittenposition zurückstellen (Schaltersperre).

Rückwärtsdrehung-Schalterbetätigung

1. Für Rückwärtsdrehung stellen Sie den Hebel nach vorne. Die Drehrichtung vor dem Betrieb prüfen.
2. Drücken Sie den Auslöser leicht, um das Werkzeug langsam zu starten.
3. Nach der Verwendung den Hebel auf Mittenposition zurückstellen (Schaltersperre).

Geschwindigkeitswahl

Wählen Sie eine niedrige oder hohe Geschwindigkeit entsprechend der Arbeitsaufgabe.

Achtung: Prüfen Sie vor der Verwendung die Einstellung des Geschwindigkeitswahl-Schalters.

Einstellung des Kupplungsdrehmoments

Wählen Sie aus den 18 Rasterstellungen das für die vorgesehene Arbeit geeignete Drehmoment aus oder die “ ”, position.

Achtung: Prüfen Sie die Einstellung vor der eigentlichen Inbetriebnahme. Stellen Sie die Skala auf diese Markierung (◁) ein. (Abb. 7)

Hinweis: Wenn die Bremse einsetzt, kann ein Bremsgeräusch hörbar werden.
Dieser Ton zeigt das Einsetzen der Bit-Verriegelung ein.

Achtung:
- Um einen überma ßig starken Temperaturanstieg auf der Oberfläche des Werkzeugs zu verhindern, das Werkzeug nicht mit zwei oder mehreren Akkupacks kontinuierlich betreiben.
  Das Werkzeug benötigt eine gewisse Zeit zum Abkühlen, ehe ein neues Akkupack eingesetzt werden kann.
- Während des Betriebs auf keinen Fall die Belüftungsäffnungen an der Gehäuseseite verschließen. Dadurch kann sich die Leistung des Gerätes verschlechtern oder es sogar zum Versagen von Bauteilen kommen.
- Überlasten Sie den Motor des Werkzeugs nicht. Hierdurch kann die Maschine beschädigt werden.
- Das Gerät so verwenden, daß keine Luft direkt aus den Belüftungsöffnungen des Gehäuses direkt auf Ihre Haut geblasen wird.
  Andernfalls können Verbrennungen hervorgerufen werden.
- Wenn Sie mit einem Ni-MH Akku-Pack arbeiten, achten Sie darauf, dass der Arbeitsplatz gut belüftet ist.

Für richtige Anwendung des Batteriepacks

Ni-MH-Batteriepacks (EY9200/EY9201/ EY9230/EY9231)

- Laden Sie vor der Lagerung die Ni-MH-Batterie vollständig auf, damit eine längere Lebensdauer sichergestellt ist.
- Der Umgebungstemperaturbereich liegt zwischen 0° (32°F) und 40°C (104°F).
  Wenn das Batteriepack bei einer Batterietemperatur unter 0°C (32°F) benutzt wird, funktioniert das Werkzeug möglicherweise nicht einwandfrei. In diesem Fall die Batterie für einwandfreie Funktion so lange aufladen, bis der Ladevorgang abgeschlossen ist.
- Wenn Sie den Akku nicht benutzen, halten Sie ihn von Metallgegenständen fern: z.B. Büroklammern, Münzen, Schlüssel, Nägel, Schrauben oder andere kleine Metallobjekte, welche die Kontakte kurzschließen können.
  Das Kurzschließen der Akkukontakte kann Funken, Verbrennungen oder einen Brand verursachen.
- Bei Betrieb mit einem Ni-MH-Akkumulator darauf achten, dass für gute Belüftung gesorgt wird.

Ni-Cd Akku (EY9106/EY9136)

- Der Nickel-Cadmium-Akku erfordert eine “EINARBEITUNGSZEIT”, um maximale Betriebskapazität zu erreichen. Die “EINARBEITUNGSZEIT” wird bei normalem Betrieb innerhalb der ersten 6 - 8 Auflade- und Entladezyklen des Akkus erreicht. Nach der “EINARBEITUNGSZEIT” bewahrt der Akku seine maximale Betriebkapazität während der gesamten normalen Akku-Lebensdauer.

Lebensdauer des Akkupacks

Das Akkupack hat nur eine begrenzte Lebensdauer. Wenn auch nach einer ordnungsgemäßen Ladung die Betriebszeit extrem kurz ist, muß das Akkupack erneuert werden.

Hinweis: Beim Arbeiten unter extrem warmen oder kalten Umgebungsbedingungen verkürzt sich die zur Verfügung stehende Betriebszeit je Ladung.

Akku-Recycling

Bei der Entsorgung von Materialien immer alle örtlich geltenden Vorschriften beachten und die Produkte gegebenfalls bei dafür vorgesehenen Sammelstellen abgeben.

Achtung:

Ni-Cd-Akku EY9106/EY9136

Dieses Gerät enthält Nickel-Kadmium. Der Akku muss recycelt oder sachgerecht entsorgt werden.

Für die Schweiz

Nach Gebrauch der Verkaufsstelle zuruckgeben.

Laden

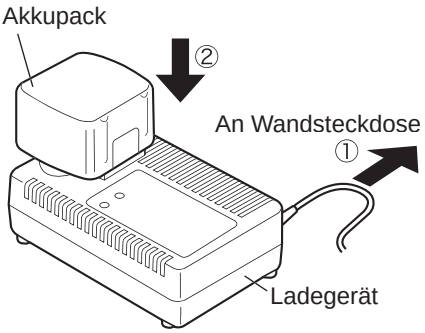
Hinweis: Beim ersten Aufladen der Akkus oder beim Aufladen nach längerer Ruhezeit die Akkus etwa 24 Stunden lang aufladen, um die volle Kapazität zu erreichen.

Akkuladegerat (EY0110)

1. Ladegerät an Wandsteckdose anschließen.

Hinweis: Beim Einführen des Steckers in eine Netzsteckdose können Funken erzeugt werden, was jedoch in Bezug auf die Sicherheit kein Problem darstellt.

2. Akkupack fest in das Ladegerät schieben.



3. Während des Ladens leuchtet die Ladekontrolllampe.
   Mit Erreichen der vollen Ladung spricht automatisch eine interne, elektronische Schaltung an, die ein Überladen verhindert.
   - Das Laden beginnt nicht, solange das Akkupack noch heiß ist (wie z.B. unmittelbar nach intensivem Gebrauch). In einem solchen Fall leuchtet die orangefarbene Bereitschaftslampe bis der Akku ausreichend abgekühlt ist. Das Laden beginnt dann automatisch.
4. Wenn der Ladevorgang beendet ist, beginnt die Ladekontrolllampe schnell in Grün zu blinken.
5. Wenn der Akku zu kalt ist oder längere Zeit nicht benutzt wurde, leuchtet die Ladekontrolllampe. In diesem Fall dauert der Ladevorgang länger als die normale Ladezeit, bis der Akku voll aufgeladen ist.
   - Wird ein voll aufgeladener Akku erneut in das Ladegerät eingesetzt, leuchtet die Ladekontrolllampe auf. Nach einigen Minuten beginnt die Ladekontrolllampe rascher zu blinken und zeigt an, dass der Ladevorgang abgeschlossen ist.
6. Wenn die Ladekontrolllampe nicht unmittelbar nach dem Anschließen des Netzkabels aufleuchtet oder nach Ablauf der normalen Ladezeit nicht erlischt, wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Fachhändler.

Hinweis:
- Wenn eine kalte Batterie (von etwa 5°C (41°F) oder weniger) in einem warmen Raum aufgeladen werden soll, lassen Sie die Batterie für mindestens eine Stunde in dem Raum und laden Sie sie auf, wenn sie sich auf Raumtemperatur erwärmt hat. Anderenfalls wird der Akku möglicherweise nicht voll aufgeladen.
- Den Akku abkühlen lassen, wenn mehr als zwei Batterie-Sätze hintereinander aufgeladen werden.
- Stecken Sie Ihre Finger nicht in Kontaktöffnung, wenn das Ladegerät festgehalten wird oder bei anderen Gelegenheiten.

Achtung:
- Keinen Motorgenerator als Spannungsquelle benutzen.
- Decken Sie die Entlüftungsöffnungen des Ladegerätes und den Akkupack nicht ab.
- Das Ladegerät nach dem Gebrauch von der Netzsteckdose trennen.

IV. ANZEIGELAMPEN

Das Ladegerät ist an eine Netzsteckdose angeschlossen.
Ladebereitschaft hergestellt.

Ladevorgang läuft

Ladevorgang ist abgeschlossen

Das Akkupack ist warm geworden. DerLadevorgang beginnt wieder, wenn dieTemperatur des Akkupacks gefallen ist.

Keine Ladung möglich.Verstaubt oder Defekt des Akkupacks.

V. ZUBEHÖR

Immer nur Bits verwenden, die für die Futtergröße der Bohrmaschine geeignet sind.

VI. ANHANG

MAXIMAL EMPFOHLENE KAPAZITÄTEN

Modell		EY6405	EY6409	EY6432
Schrauben-Eindrehen	Maschinenschraube	M5	M5	M6
	Holzschraube	ø 6,8 mm (17/64")	ø 6,8 mm (17/64")	ø 8 mm (5/16")
	Schneidschraube	ø 6 mm (15/64")	ø 6 mm (15/64")	ø 6 mm (15/64")
Bohren	Für Holz	ø 27 mm (1-1/16")	ø 27 mm (1-1/16")	ø 36 mm (1-25/64")
	Für Metall	ø 10 mm (3/8")	ø 13 mm (1/2")	ø 13 mm (1/2")

VII. TECHNISCHE DATEN

HAUPTGERÄT

Modell		EY6405	EY6409	EY6432
Motor		DC Motor 12 V		DC Motor 15,6 V
Drehzahl ohne Last	Niedrig	400 / min (rpm.)		450 / min (rpm.)
	Hoch	1300 / min (rpm.)		1450 / min (rpm.)
Futter-Kapazität		0,5 mm ~ 10 mm (1/32" ~ 3/8")	1,0 mm ~ 13 mm (1/16" ~ 1/2")	
Max. Drehmoment	Niedrig	22,5 Nm (230 kg-cm, 199 in-lbs.)		31,9 Nm (325 kg-cm, 282 in-lbs.)
	Hoch	6,3 Nm (65 kg-cm, 56 in-lbs.)		8,8 Nm (90 kg-cm, 78 in-lbs.)
Kupplung-Drehmoment		Ca. 1,0 Nm (10 kg-cm, 8,7 in-lbs.) ~ 5,4 Nm (55 kg-cm, 47,7 in-lbs.)		Ca. 1,0 Nm (10 kg-cm, 8,7 in-lbs.) ~ 6,9 Nm (70 kg-cm, 61 in-lbs.)
Gesamtlänge		202 mm (7-61/64")	208 mm (8-3/16")	
Gewicht (mit Akku)		1,7 kg (3,75 lbs.) mit EY9106	1,8 kg (3,97 lbs.) mit EY9200	1,9 kg (4,19 lbs.) mit EY9201	2,0 kg (4,41 lbs.) mit EY9230	2,2 kg (4,85 lbs.) mit EY9231	2,0 kg (4,41 lbs.) mit EY9136

AKKUPACK

Modell	EY9106	EY9200	EY9201	EY9230	EY9231	EY9136
Lagerakku	Ni-Cd-Akku	Ni-MH-Akku				Ni-Cd-Akku
Akkuspannung	12 V DC (1,2 V x 10 Zellen)			15,6 V DC (1,2 V x 13 Zellen)		

AKKU-LADEGERÄT

Modell		EY0110					
Elektronische Nennleistung		Siehe Leistungsschild auf der Unterseite des Ladegerätes.					
Gewicht		0,78 kg, (1,72 lbs.)					
Ladezeit		7,2 V	9,6 V	12 V	15,6 V	18 V	24 V
	1,2Ah	EY9065, EY9066	EY9080, EY9086	EY9001, EY9006			
		20 Minuten					
	1,7Ah		EY9180, EY9182	EY9101			
			25 Minuten				
	2,0Ah	EY9168		EY9106	EY9136		EY9117
		30 Minuten		30 Minuten			60 Minuten
	3,0Ah			EY9200	EY9230		EY9210
				45 Minuten			90 Minuten
	3,5Ah			EY9201	EY9231	EY9251	
				55 Minuten		65 Minuten	

Hinweis: Diese Tabelle kann Modelle enthalten, die möglicherweise ihn Ihrem Wohngebiet nicht angeboten werden. Bitte richten Sie sich nach den Angaben im Katalog.

Lisez la brochure "Instructions relatives à la sécurité" et ce qui suit avant d'utiliser l'appareil.

I. REGLES DE SECURITE COMPLEMENTAIRES

1) N'oubliez pas que cette perceuse est toujours en état de fonctionner puisqu'elle est alimentée par batterie.

2) Sachez que lors du perçage d'un mur, d'un plancher, etc., la mèche peut venir en contact avec un fil électrique. NE TOUCHEZ NI AU MANDRIN NI AUX PARTIES METALLIQUES DE LA PERCEUSE! Maintenez la perceuse au moyen de la poignée en matière plastique afin d'éviter toute secousse électrique si la mèche venait en contact avec un fil électrique.

3) Si la mèche se bloque, mettez immédiatement la perceuse hors tension afin d'éviter qu'une surcharge n'endommage la batterie ou le moteur. Dégagez la mèche en inversant le sens de rotation.

4) NE manœuvrez PAS le levier d'inversion marche avant - marche arrière lorsque le commutateur principal est sur la position de marche. La batterie se déchargerait rapidement et la perceuse serait endommagée.

5) La température du chargeur peut s'élever en cours d'utilisation. Ce n'est pas là le signe d'une anomalie de fonctionnement. Ne chargez pas la batterie pendant une longue période.

6) Nettoyez la perceuse au moyen d'un chiffon sec et propre. N'utilisez ni eau, ni solvant, ni produit de nettoyage volatil.

7) Lorsque vous rangez ou transportez l'outil, mettez le levier d'inversion marche avant - marche arrière sur la position centrale (verrouillage de commutateur).

8) Veillez à ce que la perceuse ne soit pas soumise à des contraintes excessives provoquant l'arrêt du moteur parce que vous maintenez la gâchette à mi-course.

9) Ne manoeuvrez pas le sélecteur de vitesse (LOW-HIGH) quand vous appuyez sur la gâchette. Cela peut endommager la batterie ou le moteur.

10) Les jeunes enfants devraient être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

11) Mettez des protecteurs d'oreilles lorsque vous utilisez l'outil pendant des périodes prolongées.

II. MONTAGE

Fixation ou dépose d'une mèche

Remarque: Au moment d'effectuer la fixation ou la dépose d'une mèche, assurez-vous que le levier d'inversion marche avant – marche arrière est placé en position centrale (position de verrouillage de levier).

Cet outil est pourvu d'un mandrin dont le serrage n'exige pas l'utilisation d'une clé.

1) Fixation d'une mèche
   Introduisez la mèche et faites tourner la bague de serrage du mandrin dans le sens des aiguilles d'une montre (observation faite de l'avant de l'outil) (Fig. 2).

2) Extraction de la mèche
   Faites tourner la bague de serrage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (observation faite de l'avant de l'outil), puis retirez la mèche. (Fig. 3)

3) Rangement de la mèche
   Conservez la mèche dans le porte-mèche quand elle n'est pas utilisée. Retirez la batterie de manière à faire apparaître le logement de rangement de mèche qui se trouve à l'intérieur du boîtier de poignée.
   Les mèches dont la longueur maximum est de 50 mm (1-31/32 pouces) peuvent être rangées dans le logement. (Fig. 4)

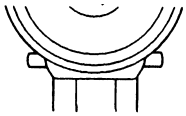
Remarque: Si le mandrin présente un jeu excessif, immobilisez la perceuse et ① ouvrez les mâchoires du mandrin en faisant tourner la bague de serrage, puis ② serrez la vis (avec un pas à gauche) en la faisant tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre avec un tournevis (observation faite de l'avant de l'outil). (Fig. 5)

Fixation ou extraction de la batterie

1. Pour raccorder la batterie à l'outil:
   Insérez la batterie. Elle s'enclenche une fois en place pour indiquer que le raccordement a été fait correctement.
2. Pour retirer la batterie de l'outil:
   Appuyez sur les deux boutons qui se trouvent sur les côtés de la batterie. Faites coulisser la batterie hors du corps de l'outil.

III. FONCTIONNEMENT

Utilisation du levier d'inversion marche avant – marche arrière



(Rotation en sens normal (↻), verrouillage de l'interrupteur, rotation en sens inverse (↺))

ATTENTION: N'actionnez pas le levier d'inversion marche avant – marche arrière tant que le mandrin de la perceuse ne se soit pas complètement arrêté de tourner. Une commande d'inversion pendant la rotation du mandrin pourrait endommager l'outil.

Commande de l'interrupteur pour une rotation en sens normal

1. Pour obtenir une rotation en sens normal, placez l'interrupteur en position de rotation en sens normal.
2. Appuyez légèrement sur la gâchette pour que l'outil commence à tourner lentement.
3. La vitesse augmente en proportion de la force de pression exercée sur la gâchette et ceci permet d'effectuer un serrage efficace des vis et de percer des trous. Le frein entre en action et le mandrin s'arrête de tourner immédiatement dès que la gâchette est relâchée.
4. Ramenez le levier en position centrale lorsque vous n'utilisez plus la perceuse (verrouillage de l'interrupteur).

Commande de l'interrupteur pour une rotation en sens inverse

1. Pour obtenir une rotation en sens inverse, placez l'interrupteur en position de rotation en sens inverse. Avant d'utiliser la perceuse, vérifiez le sens de rotation.
2. Appuyez légèrement sur la gâchette pour que l'outil commence à tourner lentement.
3. Ramenez le levier en position centrale lorsque vous n'utilisez plus la perceuse (verrouillage de l'interrupteur).

Sélection de vitesse

Choisissez une vitesse réduite ou une vitesse élevée en fonction du travail à exécuter.

ATTENTION: Vérifiez le sélecteur de vitesse avant d'utiliser l'outil.

Ajustement du couple d'embrayage

Ajustez le couple sur l'un des 18 réglages possibles ou sur la position " ⚒ " requise pour effectuer la tâche.

ATTENTION: Testez le réglage avant de faire fonctionner l'outil. Réglez l'échelle graduée sur cette marque (◁). (Fig. 7)

Remarque: Vous risquez d'entendre un bruit de freinage lorsque le frein entre en fonction. Le bruit qui est entendu indique que le frein est appliqué.

ATTENTION:
- Pour éviter une élévation trop rapide de la température à la surface de l'outil, ne pas se servir de l'outil en utilisant plus de deux batteries en continu. L'outil a besoin d'un temps de repos à froid avant le changement de la batterie.
- Ne pas recouvrir les entrées d'air sur l'appareil pendant son utilisation. Sinon le fonctionnement de l'outil peut être affecté et créer une panne.
- Ne faites pas peiner l'outil (le moteur).
  Ceci peut endommager l'outil.
- Utiliser l'appareil en évitant que le souffle d'air venant de l'outil ne soit pas en contact direct avec votre peau. Sinon vous pourriez être brûlé.
- Quand le travail est exécuté avec une batterie Ni-MH, assurez-vous que le lieu de travail est suffisamment aéré.

Pour un usage approprié de la batterie

Batterie Ni-MH (EY9200/EY9201/EY9230/EY9231)

- Rechargez la batterie Ni-MH complètement avant de la ranger, afin de lui assurer une durée de vie plus longue.
- Le niveau de température ambiante moyenne se situe entre 0°C (32°F) et 40°C(104°F).
  Si la batterie est utilisée alors que sa température est inférieure à 0°C
  (32°F), l'outil pourrait ne pas fonc-tionner correctement. Dans ce cas, rechargez complètement la batterie pour rétablir son fonc-tionnement normal.
- Lorsque vous n'utilisez pas la batterie, éloignez-la d'autres objets métalliques tels que: trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis et autres petits objets métalliques susceptibles de connecter les bornes entre elles.
  Si vous court-circuitez les bornes de la batterie, vous risquez de causer des étincelles, de vous brûler ou de provoquer un incendie.
- Lorsque vous utilisez l'outil avec une batterie Ni-MH, assurez-vous que la pièce soit bien ventilée.

Batterie Ni-Cd (EY9106/EY9136)

- La batterie nickel-cadmium nécessite une "PÉRIODE DE RODAGE" pour qu'elle puisse parvenir à sa capacité maximum de fonctionnement. La "PÉRIODE DE RODAGE" est accomplie avec une utilisation normale au cours des 6 à 8 premiers cycles de charge et de décharge de la batterie.
  Une fois la "PÉRIODE DE RODAGE" terminée, la batterie maintiendra sa capacité maximum de fonctionnement pendant toute la durée utile de service de la batterie.

Longévité des batteries

Les batteries rechargeables ont une longévité limitée. Si le temps de fonctionnement devient très court après la recharge, remplacez la batterie par une neuve.

Remarque: L'emploi en environnement très froid ou très chaud peut réduire la capacité de fonctionnement par charge.

Recyclage de la batterie

Par souci de respect de l'environnement et de recyclage des matériaux, veillez à mettre au rebut dans un site officiellement recommandé, s'il en existe dans votre pays.

ATTENTION:

Bloc de batterie Ni-Cd EY9106/EY9136

Cet appareil contient du cadmium-nickel. La batterie doit être recyclée ou mise correctement au rebut.

Pour la Suisse

Apres usage a rapporter au vente.

Recharge

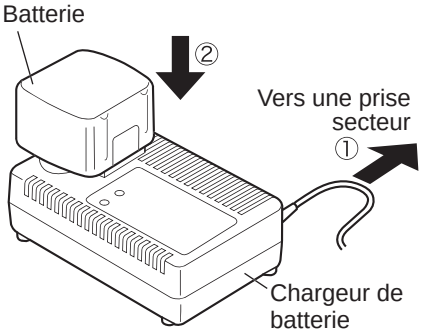
Remarque: Chargez une nouvelle batterie, ou une batterie qui n'a pas été utilisée pendant une période prolongée, pendant 24 heures pour lui redonner sa pleine capacité.

Chargeur de batterie (EY0110)

1. Branchez le cordon d'alimentation du chargeur dans une prise secteur.

Remarque: Des étincelles peuvent être produites lorsque la fiche est introduite dans la prise d'alimentation secteur; toutefois, ceci ne pose aucun problème de sécurité.

2. Introduisez soigneusement la batterie dans le chargeur.

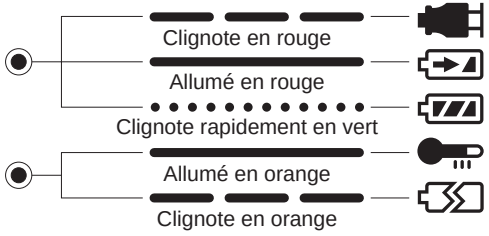


3. Pendant la charge, le témoin s'allume.
   Lorsque la charge est terminée, un interrupteur électronique s'actionne pour protéger la batterie.
   - La charge ne peut pas être réalisée si la batte-rie est chaude (par exemple, à la suite d'un long travail de perçage).
     Dans ce cas, le témoin d'attente, de couleur orange, reste allumé tant que la batterie n'est pas revenue à une température normale. La charge commence alors automatiquement.
4. Une fois la charge terminée, le témoin de charge clignote rapidement en vert.
5. Lorsque la batterie a subi pour quelque raison que ce soit une température trop basse, ou si la batterie n'a pas été utilisée pendant longtemps, le témoin de charge s'allume. Dans ce cas, il faudra un temps plus long que le temps de charge standard pour charger complètement la batterie
   - Si une batterie complètement chargée est à nouveau insérée dans le chargeur, le témoin de charge s'allume. Après quelques minutes, le voyant de charge risque de clignoter rapidement pour indiquer que la charge est terminée.
6. Si le voyant de charge ne s'allume pas immédiatement après le branchement du chargeur ou, si après la durée de charge standard, le voyant ne s'éteint pas, consultez un revendeur agréé pour de l'assistance technique.

Remarque:
- Lorsqu'une batterie froide (en-dessous de 5°C (41°F)) doit être rechargée dans une pièce chaude, laissez la batterie dans la pièce pendant une heure au moins et rechargez-la quand elle a atteint la température ambiante. Sinon, il est possible que la batterie ne soit pas complètement chargée.
- Refroidissez le chargeur quand vous rechargez plus de deux ensembles à la suite.
- Ne mettez pas vos doigts dans les trous des connecteurs lorsque vous prenez les chargeurs ou à n'importe quelle occasion.

ATTENTION:
- N'utilisez pas de source d'alimentation provenant d'un générateur de moteur.
- Ne bouchez pas les trous d'aération du chargeur et de la batterie.
- Débrancher le chargeur lorsqu'il ne doit pas être utilisé.

IV. INDICATIONS DU TEMOIN



Le chargeur est branché dans la prise secteur.
Prêt pour la charge.

Chargement en cours

Chargement terminé

La batterie est chaude. La charge commence lorsque la température de la batterie descend.

Impossible de charger. Colmatage par la poussière ou mauvais fonctionnement de la batterie.

V. ACCESSOIRES

Utilisez uniquement des mèches allant sur le mandrin de la perceuse.

VI. ANNEXE

CAPACITÉS MAXIMUM RECOMMANDÉES

Modèle		EY6405	EY6409	EY6432
Serrage des vis	Vis de machine	M5	M5	M6
	Vis à bois	ø 6,8 mm (17/64")	ø 6,8 mm (17/64")	ø 8 mm (5/16")
	Vis à auto-perçage	ø 6 mm (15/64")	ø 6 mm (15/64")	ø 6 mm (15/64")
Perçage	Pour le bois	ø 27 mm (1-1/16")	ø 27 mm (1-1/16")	ø 36 mm (1-25/64")
	Pour le métal	ø 10 mm (3/8")	ø 13 mm (1/2")	ø 13 mm (1/2")

VII. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

UNITÉ PRINCIPALE

Modèle		EY6405	EY6409	EY6432
Moteur		Moteur CC 12 V		Moteur CC 15,6 V
Vitesse sans charge	Petite vitesse	400 / min (rpm)		450 / min (rpm)
	Grande vitesse	1 300 / min (rpm)		1 450 / min (rpm)
Capacité du mandrin		0,5 mm ~ 10 mm (1/32" ~ 3/8")	1,0 mm ~ 13 mm (1/16" ~ 1/2")	
Couple maximum	Petite vitesse	22,5 Nm (230 kgf-cm ou 199 po-lb)		31,9 Nm, (325 kgf-cm ou 282 po-lb)
	Grande vitesse	6,3 Nm (65 kgf-cm ou 56 po-lb)		8,8 Nm, (90 kgf-cm ou 78 po-lb)
Couple d'accouplement		Environ 1,0 Nm (10 kgf-cm ou 8,7 po-lb) ~ 5,4 Nm (55 kgf-cm ou 47,7 po-lb)		Environ 1,0 Nm (10 kgf-cm ou 8,7 po-lb) ~ 6,9 Nm (70 kgf-cm ou 61 po-lb)
Longueur hors tout (avec la batterie)		202 mm (7-61/64")	208 mm (8-3/16")	

Poids (avec la batterie)	1,7 kg (3,75 lbs.) avec EY9106	1,8 kg (3,97 lbs.) avec EY9200	1,9 kg (4,19 lbs.) avec EY9201	2,0 kg (4,41 lbs.) avec EY9230	2,2 kg (4,85 lbs.) avec EY9231	2,0 kg (4,41 lbs.) avec EY9136

BATTERIE

Modèle	EY9106	EY9200	EY9201	EY9230	EY9231	EY9136
Batterie d'accumulateur	Batterie Ni-Cd	Batterie Ni-MH				Batterie Ni-Cd
Tension de la batterie	12 V de courant continu (1,2V × 10 éléments)			15,6 V de courant continu (1,2V × 13 éléments)		

CHARGEUR DE BATTERIE

Modèle		EY0110					
Tension électrique		Voir la plaque signalétique se trouvant sur le côté inférieur du chargeur.					
Poids		0,78 kg, (1,72 lbs.)					
		7,2 V	9,6 V	12 V	15,6 V	18 V	24 V
Durée de chargement	1,2Ah	EY9065, EY9066	EY9080, EY9086	EY9001, EY9006			
		20 min.					
	1,7Ah		EY9180, EY9182	EY9101			
			25 min.				
	2,0Ah	EY9168		EY9106	EY9136		EY9117
		30 min.		30 min.			60 min.
	3,0Ah			EY9200	EY9230		EY9210
				45 min.			90 min.
	3,5Ah			EY9201	EY9231	EY9251	
				55 min.		65 min.	

Remarque: Ce tableau peut inclure des modèles non disponibles dans votre région. Consultez le catalogue.

Leggere il libretto “Istruzioni di sicurezza” e quanto segue prima dell'uso.

I. NORME DI SICUREZZA ADDIZIONALI

1) Tenere presente che quest'attrezzo è sempre pronto a funzionare, perché non è necessario collegarlo ad una presa di corrente.

2) Praticando fori alle pareti, pavimento, etc. si potrebbero incontrare fili elettrici. NON TOCCARE IL MANDRINO O QUALSIASI ALTRA PARTE METALLICA SUL DAVANTI DEL TRAPANO. Tenere l'attrezzo soltanto per il manico di plastica, per evitare scosse nel caso di trapanatura di un cavo sotto tensione.

3) Se la punta s'inceppa, spegnere immediatamente l'attrezzo per evitare un sovraccarico che potrebbe danneggiare il pacco batteria o il motore. Usare il movimento all'indietro per liberare le punte inceppate.

4) Non usate la leva di Avanti/Indietro quando l’interruttore principale è attivato. Il pacco batteria si scaricherà rapidamente e l’unità potrà essere danneggiata.

5) Durante la ricarica, il caricabatteria potrebbe riscaldarsi leggermente. Questo è normale. Non ricaricare la batteria per lunghi periodi.

6) Usare soltanto un panno morbido e asciutto per pulire l'attrezzo. Non usare un panno bagnato, solventi, benzina od altre sostanze volatiti per la pulizia.

7) Quando si ripone o si trasporta l’utensile, regolare la leva di Avanti/Indietro nella posizione centrale (blocco interruttore).

8) Non sottoporre l'attrezzo a sforzi mantenendo schiacciato a metà il grilletto di controllo velocità (modo di controllo della velocità) in modo che il motore si arresti.

9) Non azionare il selettore di velocità (LOW-HIGH) mentre si schiaccia il grilletto di controllo velocità. Questo può causare lo scaricarsi rapido della batteria ricaricabile o danneggiare il meccanismo interno del motore.

10) Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.

11) Indossare delle protezioni uditive in caso di uso dell’attrezzo per lunghi periodi.

II. MONTAGGIO

Applicazione o rimozione della punta

Nota: Quando si applica o si rimuove la punta, assicurarsi di regolare la leva di avanzamento/inversione sulla posizione centrale (blocco interruttore).

Questo utensile è dotato di un mandrino senza chiave.

1) Applicazione
   Inserire la punta e girare il collare di blocco in senso orario (guardando da davanti) per serrare. (Fig.2)

2) Rimozione
   Girare il collare di blocco in senso antiorario (guardando da davanti), quindi rimuovere la punta. (Fig.3)

3) Deposito
   Lasciare la punta nel portapunta quando non se ne fa uso. Rimuovere il pacco batteria per esporre il comparto di conservazione punte all’interno dell’alloggiamento della maniglia.
   Si possono riporre qui punte di fino a 50 mm di lunghezza. (Fig.4)

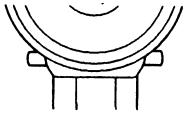
Nota: Se il mandrino ha un gioco eccessivo, fissare il trapano in posizione e ① aprire le ganasce del mandrino ruotando il collare di blocco e ② serrare la vite (vite sinistrorsa) con un cacciavite girandola in senso antiorario (visto dal davanti). (Fig.5)

Applicazione o rimozione del pacco batteria

1. Per applicare il pacco batteria
   Inserire il pacco batteria. Scatta in posizione quando è applicato correttamente.
2. Per rimuovere il pacco batteria:
   Premere pulsanti sui lati del pacco batteria. Far scorrere il pacco batteria fuori dal corpo dell’utensile.

III. FUNZIONAMENTO

Uso dell'interuttore e della leva Avanti/Indietro



(Avanzamento (↻), blocco interruttore, inversione (↺))

ATTENZIONE: Non usare la leva di avanti/indietro fino a che il mandrino non si è fermato completamente. Uno spostamento durante la rotazione del mandrino può danneggiare l'utensile.

Uso dell'interruttore di rotazione in avanti

1. Per la rotazione in avanti, regolare la leva sulla posizione di avanzamento.
2. Premere leggermente il grilletto interruttore per avviare lentamente l'utensile.
3. La velocità aumenta quanto più si preme il grilletto per un serraggio di viti e una trapanatura efficienti. Il freno si attiva e il mandrino si ferma immediatamente quando si rilascia il grilletto.
4. Dopo l'uso, riportare la leva alla posizione centrale (blocco interruttore).

Uso dell'interruttore di rotazione indietro

1. Per la rotazione indietro, regolare la leva sulla posizione di inversione. Controllare la direzione di rotazione prima dell'uso.
2. Premere leggermente il grilletto interruttore per avviare lentamente l'utensile.
3. Dopo l'uso, riportare la leva alla posizione centrale (blocco interruttore).

Selezione della velocità

Scegliere una velocità bassa o alta a seconda del lavoro da eseguire.

ATTENZIONE: Controllare il selettore di velocità prima dell'uso.

Impostazione della coppia della frizione

Regolare la coppia su una delle 18 impostazioni disponibili o sulla posizione " 🔨 " a seconda del lavoro da eseguire.

ATTENZIONE: Collaudare l'impostazione prima di procedere al lavoro effettivo. Impostare la scala su questo simbolo (◁). (Fig. 7)

Nota: Quando il freno si attiva, si può sentire il suono di frenata.
Questo suono indica che il blocco punta ha ingranato.

ATTENZIONE:
- Per evitare che la termperatura di superficie dello strumento aumenti eccessivamente, non usatelo in maniera continuata con due o più pacchi batterie.
  Lo strumento deve raffreddarsi prima di sostituire il pacco batterie.
- Non ostruite i fori di ventilazione ai lati dello strumento durante l'uso. Altrimenti l'apparecchio potrebbe risentirne e danneggiarsi.
- Non sforzare l'utensile (motore). Questo può causare danni all'utensile.
- Usate l'apparecchio in modo tale che l'aria che fuoriesce dai fori di ventilazione non sia in diretto contatto con la vostra pelle. Altrimenti vi potreste bruciare.
- Quando si usa un pacco batteria Ni-MH, assicurarsi che il luogo di lavoro sia ben ventilato.

Per l'utilizzo appropriato del pacco batteria

Pacco batterie Ni-MH (EY9200/EY9201/ EY9230/EY9231)

- Ricaricare la batteria Ni-MH completamente prima di metterla via per assicurare una lunga durata.
- La temperatura ambientale si deve aggirare tra 0°C (32°F) e 40°C (104°F).
  Se il pacco batteria è usato quando la temperatura è al di sotto di 0°C (32°F), lo strumento smetterà di funzionare correttamente.
  Ricaricate la batteria completamente per un suo uso corretto.
- Quando il pacco batteria non viene usato, tenerlo lontano da altri oggetti metallici come: clip, monetine, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che potrebbero creare un collegamento da un terminale all'altro.
  Cortocircuitare i terminali del pacco batteria potrebbe causare scintille, ustioni oppure un incendio.
- Quando si usano batterie Ni-MH assicurarsi che il luogo di lavoro sia ben ventilato.

Pacco batteria al nichel-cadmio (EY9106/EY9136)

- Il pacco batteria al nichel-cadmio richiede un "PERIODO DI RODAGGIO" per raggiungere la capacità operativa massima. Il "PERIODO DI RODAGGIO" viene ottenuto con un uso normale durante i primi 6-8 cicli di carica e scaricamento del pacco batteria.
  Una volta completato il "PERIODO DI RODAGGIO", il pacco batteria mantiene la sua capacità operativa massima per il resto della normale vita utile del pacco batteria.

Durata de pacco batteria

Le pile ricaricabili possiedono una durata limitata. Se il tempo di funzionamento diventa estremamente breve dopo la ricarica, sostituire il pacco batteria con uno nuovo.

Nota: L'uso in condizioni ambientali estremamente calde o fredde riduce la capacità di funzionamento della carica.

Riciclaggio delle batterie

Per la salvaguardia dell'ambiente e il riciclaggio dei materiali, gettarle via negli appositi contenitori predisposti dall'ente preposto alla raccolta dei rifiuti, se presente nel proprio paese.

ATTENZIONE:

Pacco batteria Ni Cd EY9106/EY9136

Questo accessorio contiene nichel cadmio. La batteria deve essere riciclata oppure smaltita in modo appropriato.

Per la Svizzera

Ritorn are la pila usate al negozio.

Caricamento

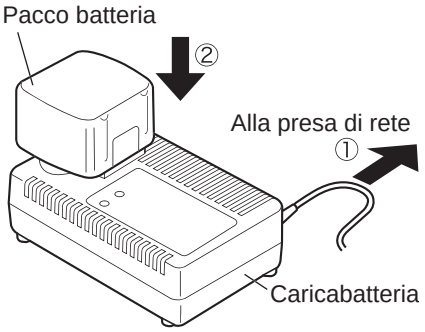
Nota: caricare un pacco batteria nuovo o un pacco batteria che non è stato usato per un lungo periodo, per circa 24 ore per riportare la batteria alla sua piena capacità.

Caricabatteria (EY0110)

1. Collegare il caricatore alla presa di corrente.

Nota: L'inserimento della spina nella presa di corrente c.a. potrebbe provocare delle scintille, ma questo non è un problema in termini di sicurezza.

2. Inserire saldamente il pacco batteria nel carica-batteria.



3. Durante la ricarica, la spia di carica si accende. Quando la ricarica è stata completata, un interruttore elettronico interno scatta automaticamente per evitare la sovraccarica.
   - La ricarica non avviene se il pacco batteria è caldo (per esempio, subito dopo l'uso per un lavoro pesante).
     La spia arancione d'attesa rimane accesa finché il carica-batteria non diventa freddo. La ricarica comincia poi automaticamente.
4. Quando la ricarica è stata completata, la spia di ricarica comincerà a lampeggiare rapidamente con il colore verde.
5. Qualora il gruppo batteria sia eccessivamente freddo o non sia stato utilizzato per un lungo periodo di tempo, la spia di ricarica si accende. In questo caso la ricarica protettiva richiede più tempo rispetto alla normale ricarica della batteria.
   - Se un pacco batteria completamente ricaricato viene inserito di nuovo nel caricabatterie, la spia di carica si illumina. Dopo alcuni minuti la spia di caricamento inizierà a lampeggiare rapidamente per indicare che il caricamento è completato.
6. Se la spia di caricamento non si accende immediatamente dopo aver collegato il carica-batteria oppure se la spia non si spegne al termine del caricamento standard, rivolgetevi ad un rivenditore autorizzato.

Nota:
- Per caricare un pacco batteria freddo (al di sotto di 5°C (41°F)) in un luogo caldo, lasciare il pacco batteria nel locale per oltre un'ora per permettere allo stesso di raggiungere la temperatura ambiente. Altrimenti il gruppo batteria potrebbe non essere completamente ricaricato.
- Lasciate raffreddare il caricatore quando caricate più di due pacchi batterie consecutivamente.
- Non infilate le dita nel foro di contatto per tenere in mano il carica-batterie o altro scopo.

ATTENZIONE:
- Non usate l'energia fornita da un generatore a motore.
- Non coprite le prese d'aria di carica-batterie e gruppo batterie.
- Scollegare il caricatore quando non è usato.

IV. INDICAZIONI DELLE SPIE

Il caricatore è stato collegato alla presa murale.
È pronto per il caricamento.

In fase di caricamento

Il caricamento è completato

Il pacco batteria è caldo. Il caricamento avrà inizio appena la temperatura del pacco batteria sarà scesa.

Non è possibile effettuare il caricamento. Il pacco batteria è impolverato o guasto.

V. ACCESSORI

Usare solo punte adatte alle dimensioni del mandrino del trapano.

VI. APPENDICE

CAPACITÀ MASSIME CONSIGLIATE

Modello		EY6405	EY6409	EY6432
Avvitamento viti	Viti da macchina	M5	M5	M6
	Viti da legno	ø 6,8 mm (17/64")	ø 6,8 mm (17/64")	ø 8 mm (5/16")
	Viti autofilettanti	ø 6 mm (15/64")	ø 6 mm (15/64")	ø 6 mm (15/64")
Trapanatura	Per legno	ø 27 mm (1-1/16")	ø 27 mm (1-1/16")	ø 36 mm (1-25/64")
	Per metallo	ø 10 mm (3/8")	ø 13 mm (1/2")	ø 13 mm (1/2")

VII. DATI TECNICI

UNITÀ PRINCIPALE

Modello		EY6405	EY6409	EY6432
Motore		Motore CC 12 V		Motore CC 15,6 V
Velocità senza carico	Bassa	400 / min (gpm)		450 / min (gpm)
	Alta	1300 / min (gpm)		1450 / min (gpm)
Capacità mandrino		0,5 mm ~ 10 mm (1/32" ~ 3/8")	1,0 mm ~ 13 mm (1/16" ~ 1/2")	
Coppia massima	Bassa	22,5 Nm (230 kgf-cm, 199 in-lbs.)		31,9 Nm (325 kgf-cm, 282 in-lbs.)
	Alta	6,3 Nm (65 kgf-cm, 56 in-lbs.)		8,8 Nm (90 kgf-cm, 78 in-lbs.)
Coppia frizione		Circa 1,0 Nm (10 kgf-cm, 8,7 in-lbs.) ~ 5,4 Nm (55 kgf-cm, 47,7 in-lbs.)		Circa 1,0 Nm (10 kgf-cm, 8,7 in-lbs.) ~ 6,9 Nm (70 kgf-cm, 61 in-lbs.)
Lunghezza globale		202 mm (7-61/64")	208 mm (8-3/16")	
Peso (con pacco batteria)		1,7 kg (3,75 lbs.) con EY9106	1,8 kg (3,97 lbs.) con EY9200	1,9 kg (4,19 lbs.) con EY9201	2,0 kg (4,41 lbs.) con EY9230	2,2 kg (4,85 lbs.) con EY9231	2,0 kg (4,41 lbs.) con EY9136

PACCO BATTERIA

Modello	EY9106	EY9200	EY9201	EY9230	EY9231	EY9136
Tipo di batteria	Batteria al nichel-cadmio	Batteria al niche-idruro di metallo				Batteria al nichel-cadmio
Tensione batteria	12 V CC (1,2 V x 10 cellule)			15,6 V CC (1,2 V x 13 cellule)		

CARICABATTERIE

Modello		EY0110					
Valori elettrici nominali		Vedere la targhetta sulla parte bassa del caricatore.					
Peso		0,78 kg, (1,72 lbs.)					
Tempo di caricamento		7,2 V	9,6 V	12 V	15,6 V	18 V	24 V
	1,2Ah	EY9065, EY9066 (20 min.)	EY9080, EY9086 (20 min.)	EY9001, EY9006 (20 min.)			
	1,7Ah		EY9180, EY9182 (25 min.)	EY9101 (25 min.)			
	2,0Ah	EY9168 (30 min.)		EY9106 (30 min.)	EY9136 (30 min.)		EY9117 (60 min.)
	3,0Ah			EY9200 (45 min.)	EY9230 (45 min.)		EY9210 (90 min.)
	3,5Ah			EY9201 (55 min.)	EY9231 (55 min.)	EY9251 (65 min.)	

Nota: Questa tabella può includere dei modelli non disponibili nella propria area. Fare riferimento al catalogo.

Lees de 'Veiligheidsaanwijzingen' en de volgende voorschriften door alvorens gebruik.

I. EXTRA VEILIGHEIDS-VOORSCHRIFTEN

1) Dit gereedschap is altijd klaar voor gebruik. U hoeft geen stekker in een stopkontakt te steken en andere aansluitingen te maken. Houd het gereedschap derhalve uit de buurt van kinderen.

2) Bij het boren of schroeven in een muur, vloer, etc. is het mogelijk dat u elektriciteitsdraden raakt. RAAK DERHALVE NOOIT DE BOORKOP OF EEN ANDER METALEN DEEL VAN HET GEREEDSCHAP AAN. Voorkom een elektrische schok indien u per ongeluk een elektriciteitsdraad raakt en houd daarom het gereedschap bij de plastic greep vast.

3) Draai de hoofdschakelaar direkt in de uit-stand indien een hulpstuk vastzit. Op deze manier voorkomt u overbelasting met beschadiging van de accu of motor tot gevolg. Gebruik de richtinghendel om een vastgedraaid blad los te krijgen.

4) Bedien de voorwaarts/achterwaarts-hendel NIET wanneer de hoofdschakelaar aan staat. De accu wordt anders snel ontladen en er kunnen beschadigingen aan het gereedschap worden veroorzaakt.

5) Tijdens het laden wordt de lader warm. Dit is normaal. Laad de accu echter NIET te lang op.

6) Reinig het gereedschap met een droge, zachte doek. Gebruik GEEN vochtige doek, thinner, benzine of andere oplosmiddelen voor het schoonmaken.

7) Zet de voorwaarts/achterwaarts-hendel in de middenstand (schakelaarblokkering) voordat u het gereedschap opbergt of meeneemt.

8) Span het gereedschap niet door de startschakelaar half ingedrukt te houden (snelheidsregelfunktie) zodat de motor stopt.

9) Gebruik de snelheidskeuzeschakelaar (LOW-HIGH) en startschakelaar niet tegelijk. De accu wordt hierdoor namelijk snel ontladen en de motor mogelijk beschadigd.

10) Er dient te worden op toegezien dat jonge kinderen niet met het apparaat spelen.

11) Draag oorbeschermers wanneer u het gereedschap langere tijd achter elkaar gebruikt.

II. MONTAGE

Bevestigen en verwijderen van de bit

OPMERKING: Controleer of de voorwaarts/achterwaarts-hendel in de middenstand (schakelaar-vergrendeling) staat, voordat u de bit gaat bevestigen of verwijderen.

Dit gereedschap is voorzien van een sleutelloze boorkop

1) Bevestigen
   Steek de bit naar binnen en draai de vergrendelkraag met de wijzers van de klok mee (gezien vanaf de voorkant) om de bit vast te zetten. (Afb. 2)

2) Verwijderen
   Draai de vergrendelkraag tegen de wijzers van de klok in (gezien vanaf de voorkant) en verwijder vervolgens de bit. (Afb. 3)

3) Opbergen
   Bewaar de bit in de bithouder wanneer deze niet wordt gebruikt. Verwijder de accu zodat de bit-opbergruimte in de handgreep bereikbaar is.
   In de opbergruimte kunnen bits tot 50 mm lang worden opgeborgen. (Afb. 4)

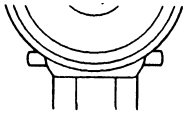
OPMERKING: Als er veel speling in de boorkop is, maakt u de boor vast en ① opent dan de boorkopklauwen door aan de vergrendelkraag te draaien en ② draait dan de schroef (linkse schroefdraad) vast met een schroevendraaier door deze tegen de wijzers van de klok in te draaien (gezien vanaf de voorkant). (Afb. 5)

Bevestigen en verwijderen van de accu

1. Aanbrengen van de accu:
   Steek de accu naar binnen. Wanneer de accu op zijn plaats vastklikt, is deze juist bevestigd.
2. Verwijderen van de accu:
   Druk op de twee knoppen aan de zijkanten van de accu. Schuif de accu uit het gereedschap.

III. BEDIENING

Bediening van de schakelaar en de voorwaarts/achterwaarts-hendel



(Voorwaarts (↻), Schakelaar-vergrendeling, Achterwaarts (↺))

WAARSCHUWING: Verzet de voorwaarts/achterwaartshendel pas nadat de boorkop volledig tot stilstand is gekomen. Als u de hendel bedient terwijl de boorkop nog draait, kan het gereedschap worden beschadigd.

Bediening van de schakelaar voor voorwaartse rotatie

1. Zet de hendel op “voorwaarts” voor voorwaartse rotatie.
2. Druk de startschakelaar lichtjes in om het gereedschap te starten.
3. De snelheid neemt toe wanneer u de schakelaar verder indrukt voor het strakker aandraaien van de schroeven of dieper boren. Wanneer u de schakelaar loslaat, treedt de rem in werking en zal de boorkop meteen stoppen.
4. Zet de hendel na gebruik in de middenstand (schakelaar-vergrendeling).

Bediening van de schakelaar voor achterwaarde rotatie

1. Zet de hendel op “achterwaarts” voor achterwaartse rotatie. Controleer de draairichting voordat u begint.
2. Druk de startschakelaar lichtjes in om het gereedschap te starten.
3. Zet de hendel na gebruik in de middenstand (schakelaar-vergrendeling).

Instellen van de snelheid

Kies een lage of hoge snelheid overeenkomstig het werk dat u uitvoert.

WAARSCHUWING: Controleer de instelling van de snelheidskeuzeschakelaar voordat u begint.

Voor het instellen van het aantrekkoppel

Stel het aandraaimoment in volgens één van de 18 mogelijke instellingen of “ 𝄓 ” afhankelijk van de klus.

WAARSCHUWING: Controleer de instelling alvorens de klus uit voeren. Zet de schaal tegenover deze markering (◁). (Afb. 7)

OPMERKING: Wanneer de rem in werking treedt, is het mogelijk dat u een remgeluid hoort.
Dit geluid geeft het aankoppelen van de bitvergrendeling aan.

WAARSCHUWING:
- Om te voorkomen dat de behuizing van het elektrisch gereedschap te heet wordt, mag het elektrisch gereedschap niet zo lang worden gebruikt dat er twee of meer accu’s achter elkaar nodig zijn. Laat het elektrisch gereedschap tussen twee accu’s door voldoende afkoelen.
- Voorkom dat de ventilatiegaten van de behuizing tijdens gebruik afgedekt worden. Dit om te voorkomen dat het elektrisch gereedschap door onvoldoende koeling defect raakt.
- Zorg dat u het gereedschap (motor) niet overbelast. Dit kan resulteren in beschadiging.
- Hanteer het elektrisch gereedschap op zodanige wijze, dat de lucht die uit de ventilatiegaten wordt geblazen niet direct op de huid wordt geblazen. Dit ter voorkoming van brandwonden.
- Bij gebruik van een Ni-MH accu moet u ervoor zorgen dat de werkruimte goed geventileerd is.

Goed gebruik van de accu

Ni-MH accu(EY9200/EY9201/EY9230/EY9231)

- Laad de Ni-MH accu volledig op voordat u hem opbergt. Op deze manier kunt u de levensduur van de accu aanzienlijk verlengen.
- De optimale omgevingstemperatuur is tussen 0°C (32°F) en 40°C (104°F). Als de accu wordt gebruikt terwijl de temperatuur van de accu lager is dan 0°C (32°F), kan het voorkomen dat het elektrisch gereedschap niet goed functioneert. In dit geval laadt u de accu eerst volledig op om van goed functioneren zeker te zijn.
- Wanneer de accu niet wordt gebruikt, dient u deze uit de buurt van metalen voorwerpen te houden zoals paperclips, munten, sleutels, nagels, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die de aansluitpunten van de accu met elkaar in contact kunnen brengen.
  Wanneer de aansluitpunten van de accu worden kortgesloten, kan dit resulteren in vonken, brandwonden of zelfs brand.
- Gebruik de machine alleen in een goed geventile-erde ruimte wanneer deze wordt gebruikt op een Ni-MH-accu.

Ni-Cd accu (EY9106/EY9136)

- Nikkelcadmium-accu's vereisen een “INLOOPPERIODE” voordat deze de maximale capaciteit bereiken. De “INLOOPPERIODE” beslaat het normale gebruik gedurende de eerste 6 - 8 laad/ontlaadcycli van de accu. Nadat de “INLOOPPERIODE” is verstreken, zal de accu de maximale capaciteit bezitten totdat het einde van de levensduur van de accu is bereikt.

Levensduur van de accu

De levensduur van de oplaadbare accu is niet onbeperkt. U dient een nieuwe accu aan te schaffen indien de gebruikstijd na de accu geladen te hebben aanzienlijk korter wordt.

OPMERKING:
- De capaciteit per lading is korter bij gebruik onder extreem hete of koude omstandigheden.
- Bij dit product zijn batterijen geleverd. Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.

Recyclen van de accu

Om het milieu te beschermen en nogmaals bruikbare materialen te recyclen, dient u de accu naar een hiervoor bestemd inzamelpunt te brengen.

ATTENTIE:

Ni-Cd accu EY9106/EY9136

Dit gereedschap bevat een nikkel-cadmium-accu. Zorg dat deze accu op de juiste wijze gerecycled of weggegooid wordt.

Opladen

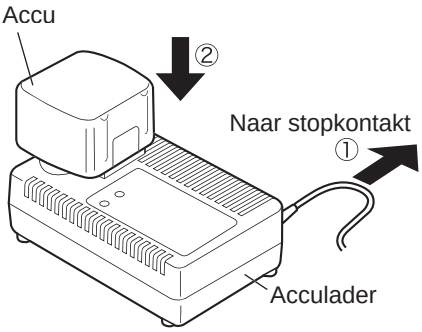
OPMERKING: Laad een nieuwe accu, of een accu die u voor een lange tijd niet heeft gebruikt, ca. 24 uur op voor het verkrijgen van een optimale gebruikstijd.

Acculader (EY0110)

1. Steek de lader in een stopcontact,

OPMERKING: Wanneer de stekker in het stopcontact wordt gestoken, kunnen er vonken zijn, maar dit is niet gevaarlijk.

2. Plaats de accu goed in de lader.

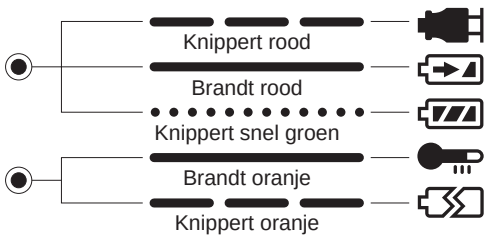


3. De laadindicator licht op tijdens het laden. Wan-neer de accu is geladen, wordt automatisch een interne elektronische schakeling geactiveerd die voorkomt dat de accu wordt overladen.
   - Wanneer de accu warm is, zal deze niet worden opgeladen (bijvoorbeeld direct na intensief gebruik). De oranje standby-indicator blijft branden tot de accu is afgekoeld. Vanaf dat moment wordt de accu automatisch opnieuw geladen.
4. Wanneer het opladen is voltooid, zal de laadindicator snel groen gaan knipperen.
5. Als de accu koud of als de accu gedurende langere tijd niet is gebruikt, zal de laadindicator branden. In dit geval is de tijd die vereist is om de accu volledig op te laden langer dan de standaard oplaadtijd.
   - Als een volledig opgeladen accu opnieuw in de acculader wordt geplaatst, zal het oplaadlampje oplichten. Na enkele minuten kan het oplaadindicatielampje snel gaan knipperen om aan te geven dat het opladen is voltooid.
6. Als het oplaadindicatielampje niet onmiddellijk oplicht nadat de lader is ingestoken, of als na de normale oplaadtijd het lampje niet dooft, roep dan de hulp in van een erkende dealer.

OPMERKING:
- Laat een koude accu (kouder dan 5°C (41°F)), voordat deze wordt opgeladen in een warme omgeving, eerst minimaal een uur in deze ruimte liggen om op temperatuur te komen. Anders is het mogelijk dat de accu niet volledig wordt opgeladen.
- Laat de lader afkoelen wanneer u meer dan twee accu's na elkaar oplaadt,
- Steek uw vingers niet in de contactopening wanneer u de lader vastpakt.

WAARSCHUWING:
- Gebruik geen stroom van een motorgenerator.
- Voorkom dat de ventilatiegaten van de lader en de accu worden bedekt.
- Trek de lader uit wanneer u hem niet gebruikt.

IV. INDICATORS


Knippert rood
Brandt rood
Knippert snel groen
Brandt oranje
Knippert oranje
Lader is aangesloten op een stopcontact. Klaar om op te laden.
Aan het opladen
Opladen voltooid
Batterij is warm. Het opladen zal beginnen wanneer de temperatuur van de batterij is gedaald.
Opladen is niet mogelijk. Stof op de batterij of batterij defect.

V. ACCESSOIRES

Gebruik uitsluitend bits die geschikt zijn voor de maat van de boorkop.

VI. AANHANGSEL

AANBEVOLEN MAXIMUM CAPACITEIT

Model		EY6405	EY6409	EY6432
Schroevendraaien	Machineschroef	M5	M5	M6
	Houtschroef	ø 6,8 mm (17/64")	ø 6,8 mm (17/64")	ø 8 mm (5/16")
	Zelfboorschroef	ø 6 mm (15/64")	ø 6 mm (15/64")	ø 6 mm (15/64")
Boren	In hout	ø 27 mm (1-1/16")	ø 27 mm (1-1/16")	ø 36 mm (1-25/64")
	In metaal	ø 10 mm (3/8")	ø 13 mm (1/2")	ø 13 mm (1/2")

VII. TECHNISCHE GEGEVENS

GEREEDSCHAP

Model		EY6405	EY6409	EY6432
Motor		Gelijkstroommotor 12 V		Gelijkstroommotor 15,6 V
Onbelast toerental	Laag	400 / min (toeren/min)		450 / min (toeren/min)
	Hoog	1300 / min (toeren/min)		1450 / min (toeren/min)
Maat boorkop		0,5 mm ~ 10 mm (1/32" ~ 3/8")	1,0 mm ~ 13 mm (1/16" ~ 1/2")	
Max. draaimoment	Laag	22,5 Nm (230 kgf-cm, 199 in-lbs.)		31,9 Nm (325 kgf-cm, 282 in-lbs.)
	Hoog	6,3 Nm (65 kgf-cm, 56 in-lbs.)		8,8 Nm (90 kgf-cm, 78 in-lbs.)
Draaimoment koppeling		Ca. 1,0 Nm (10 kgf-cm, 8,7 in-lbs.) ~ 5,4 Nm (55 kgf-cm, 47,7 in-lbs.)		Ca. 1,0 Nm (10 kgf-cm, 8,7 in-lbs.) ~ 6,9 Nm (70 kgf-cm, 61 in-lbs.)
Totale lengte		202 mm (7-61/64")	208 mm (8-3/16")	
Gewicht (inclusief accu)		1,7 kg (3,75 lbs.) met EY9106	1,8 kg (3,97 lbs.) met EY9200	1,9 kg (4,19 lbs.) met EY9201	2,0 kg (4,41 lbs.) met EY9230	2,2 kg (4,85 lbs.) met EY9231	2,0 kg (4,41 lbs.) met EY9136

ACCUPACK

Model	EY9106	EY9200	EY9201	EY9230	EY9231	EY9136
Accutype	Ni-Cd accu	Ni-MH accu				Ni-Cd accu
Accuspanning	12 V gelijkstroom (1,2 V x 10 cellen)			15,6 V gelijkstroom (1,2 V x 13 cellen)		

ACCULADER

Model		EY0110					
Toelaatbaar vermogen		Zie het specificatieplaatje op de onderkant van de acculader.					
Gewicht		0,78 kg, (1,72 lbs.)					
		7,2 V	9,6 V	12 V	15,6 V	18 V	24 V
Laadtijd	1,2Ah	EY9065, EY9066	EY9080, EY9086	EY9001, EY9006			
		20 min.					
	1,7Ah		EY9180, EY9182	EY9101			
			25 min.				
	2,0Ah	EY9168		EY9106	EY9136		EY9117
		30 min.		30 min.			60 min.
	3,0Ah			EY9200	EY9230		EY9210
				45 min.			90 min.
	3,5Ah			EY9201	EY9231	EY9251	
				55 min.		65 min.	

OPMERKING: In deze tabel zijn mogelijk modellen opgenomen die niet in de handel verkrijgbaar zijn. Zie de catalogus.

Lea el libro de "instrucciones de seguridad" y lo siguiente antes de empezar a cortar.

I. REGLAS DE SEGURIDAD ADICIONALES

1) Tenga en cuenta que esta herramienta está siempre lista para entrar en funcionamiento, dado que no necesita enchufarse a ninguna toma eléctrica.

2) Al taladrar paredes, suelos, etc., puede que se encuentre con cables de corriente eléctrica ¡NO TOQUE EL PORTABROCAS NI NINGUNA PIEZA METÁLICA DELANTERA DE LA HERRAMIENTA! Sujete la herramienta solo por la empuñadura plástica para evitar sacudidas eléctricas en caso de que taladre algún cable de electricidad.

3) Si la broca se atasca, desconecte inmediatamente el interruptor principal para evitar cualquier sobrecarga que pudiera dañar el bloque de pilas o el motor, y utilice la marcha atrás para desatascar la broca.

4) NO haga funcionar la palanca de avance/marcha atrás cuando esté conectado el interruptor principal. La batería se descargará rápidamente y la unidad puede dañarse.

5) Puede que el cargador se caliente ligeramente durante la operación de carga pero esto es completamente normal. No cargue la batería durante largos períodos de tiempo.

6) Utilice solo un paño suave y seco para limpiar la herramienta. No utilice paños húmedos, bencina, diluyentes u otros disolventes volátiles de limpieza.

7) Cuando guarde o transporte la herramienta, coloque la palanca de avance/marcha atrás en la posición central (bloqueo del interruptor).

8) No fuerce la herramienta manteniendo el disparador de control de velocidad apretado hasta la mitad (modalidad de control de velocidad) de forma que se pare el motor.
El circuito de protección se activará y podrá impedir que funcione el control de velocidad. Si esto ocurre, suelte el disparador y apriételo de nuevo para que funcionen normalmente.

9) No haga funcionar el conmutador selector de velocidad (BAJA-ALTA) mientras aprieta el disparador del control de velocidad dado que la batería recargable se desgastaría rápidamente o podría dañarse el mecanismo interno del motor.

10) Los niños pequeños deben ser vigilados para asegurarse de que no juegan con el aparato.

11) Póngase protectores de oídos cuando utilice la herramienta durante largo tiempo.

II. MONTAJE

Colocación y extracción de la broca

Nota: Para colocar o extraer una broca, asegúrese de ajustar la palanca de avance/inversión en su posición central (bloqueo del interruptor).

Esta herramienta está provista de un portabrocas de apriete sin llave.

1) Colocación
Inserte la broca y gire hacia la derecha el collar de bloqueo (mirando desde delante) para apretarlo. (Fig. 2)

2) Extracción
Gire el collar de bloqueo hacia la izquierda (mirando desde delante),y extraiga entonces la brida (Fig. 3)

3) Almacenaje
Guarde la broca en el sujetabrocas cuando no la utilice. Extraiga la batería para exponer el compartimiento de almacenaje que hay en el interior de la empuñadura.
Aquí pueden guardarse brocas de hasta 50 mm (1-31/32 pulgadas) de longitud. (Fig. 4)

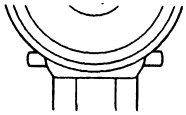
Nota: Si se produce un juego libre excesivo en el portabrocas, fije la broca en su posición y ① abra las garras del portabrocas girando el collar de bloqueo y ② apriete el tornillo (tornillo de giro hacia la izquierda) con un destornillador girándolo hacia la izquierda (mirando desde delante). (Fig. 5)

Colocación y extracción de la batería

1. Para conectar la batería:
Inserte la batería. Se acopla en su lugar de modo que muestra la conexión correcta.
2. Para extraer la batería:
Presione los dos botones de los lados de la batería. Deslice la batería para extraerla del cuerpo de la herramienta.

III. OPERACIÓN

Operación del interruptor y de la palanca de avance/inversión



(Avance (↻), bloqueo del interruptor, inversión (↺))

PRECAUCIÓN: No opere la palanca de avance/inversión hasta que el portabrocas se haya parado por completo. Si efectúa el cambio mientras está girando el portabrocas, puede causar daños en la herramienta.

Operación del interruptor de rotación de avance

1. Para la rotación de avance, empuje la palanca a la posición de avance.
2. Presione el disparador ligeramente para que la herramienta empiece lentamente.
3. La velocidad aumenta de acuerdo con la fuerza de presión del disparador para poder apretar los tornillos y perforar orificios con eficiencia. Cuando se suelta el disparador, el freno opera y el portabrocas se para inmediatamente.
4. Después de su utilización, ajuste la palanca en su posición central (bloqueo del interruptor).

Operación del interruptor de rotación de inversión

1. Para la rotación de inversión, empuje la palanca a la posición de inversión. Compruebe la dirección de la rotación antes de la utilización.
2. Presione el disparador ligeramente para que la herramienta empiece lentamente.
3. Después de la utilización, ajuste la palanca en su posición central (bloqueo del interruptor).

Selección de la velocidad

Seleccione una velocidad alta o baja, de acuerdo con el tipo de trabajo.

PRECAUCIÓN: Compruebe el conmutador selector de velocidad antes de la utilización.

Ajuste del par del embrague

Ajuste el par a uno de los 18 ajustes posibles o a la posición " 2 " que sea necesaria para hacer el trabajo.

PRECAUCIÓN: Haga una prueba utilizando el ajuste elegido antes de hacerlo funcionar en la práctica. Ajuste la escala en esta marca (◁). (Fig. 7)

Nota: Cuando opera el freno, es posible que se oiga un sonido de frenado.
Este sonido el acoplamiento del bloqueo de la broca.

PRECAUCIÓN:
- Para evitar incrementos excesivos de temperatura en la superficie de la herramienta, no hacer funcionar a la herramienta continuamente utilizando dos o más bloques de pilas secas.
  La herramienta necesita enfriarse antes de cambiar el bloque de pilas.
- No taponar los orificios de la ventilación que se encuentran a los lados de la herramienta cuando esté en funcionamiento. El hacerlo afecta adversamente al funcionamiento de la máquina y podría causar averías.
- No cause una carga excesiva en la herramienta (motor). Podría causar daños en la herramienta.
- Utilice la máquina de tal forma que evite uste el contacto con el aire que sale de los orificios de ventilación. De lo contrario podría usted quemarse.
- Cuando utilice la herramienta con un bloque de baterías de Ni-MH, asegúrese de que el lugar de trabajo esté bien ventilado.

Para un uso apropiado del bloque de baterías

Bloque de pilas secas Ni-MH (EY9200/EY9201/EY9230/EY9231)

- Cargar completamente la pila Ni-MH antes de almacenarla para asegurar larga vida de servicio.
- La variación de temperatura ambiente es de entre 0 °C (32 °F) y 40 °C (104 °F)
  Si se utiliza el bloque de pilas secas cuando la temperatura de la pila es inferior a 0 °C (32 °F), la her-ramienta puede que no funcione debidamente. En tal caso, cargar la pila hasta que esté cargada completamente para su apropiado uso.
- Cuando no utilice el paquete de batería, manténgalo alejado de otros objetos metálicos como ganchos de papel, monedas, llaves, clavos, tornillos y otros objetos de metal que puedan completar una conexión de un terminal a otro.
  Un cortocircuito entre los terminales de la batería puede producir chispas, quemaduras o incendio.
- Cuando utilice un bloque de pilas secas Ni-MH, verifique que el lugar esté bien ventilado.

Batería de Ni-Cd (EY9106/EY9136)

- La batería de níquel-cadmio requiere un "PERÍODO DE RODAJE" para poder alcanzar su capacidad máxima de funcionamiento. El "PERÍODO DE RODAJE" se lleva a cabo durante la utilización normal durante los primeros 6-8 ciclos de carga y descarga de la batería.
  Después de haber terminado el "PERÍODO DE RODAJE", la batería conservará su capacidad máxima de funcionamiento durante toda la vida de servicio normal de la batería.

Vida útil del bloque de baterías

Las baterías recargables tienen una vida útil limitada Si sólo funciona durante un corto período de tiempo

después de cargar el bloque de baterías, deberá cambiarlo por otro nuevo.

Nota: La utilización en condiciones extremas de calor o frío hará que disminuya la capacidad de funcionamiento por cada carga.

Reciclado de la batería

Para proteger el medio ambiente y reciclar materiales, asegúrese de deshacerse de la batería llevándola a los puntos designados oficialmente, si los hubiera en su país.

ATENCIÓN:

Paquete de batería Ni-Cd EY9106/EY9136

Este aparato contiene níquel-cadmio. La batería debe reciclarse o deshecharse correctamente.

Carga

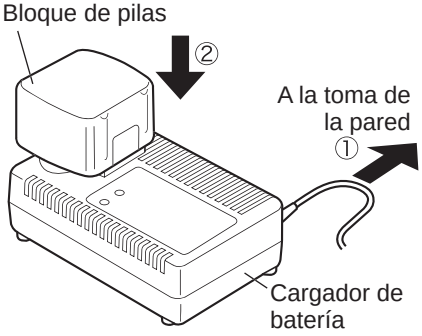
Nota: Cargue un bloque de baterías nuevo, o un bloque de baterías que no haya sido utilizado durante mucho tiempo, durante 24 horas seguidas para que las baterías se carguen totalmente.

Cargador de batería (EY0110)

1. Enchufe el cargador en la fuente de alimentación.

Nota: Se pueden producir chispas cuando se inserta el enchufe en la alimentación eléctrica de CA pero este no es un problema en términos de seguridad.

2. Meta firmemente el bloque de pilas en el cargador.



3. La luz indicadora de carga permanecerá encendida durante la carga.

Cuando haya terminado la carga, se accionará automáticamente un conmutador electrónico interno para impedir cualquier sobrecarga.

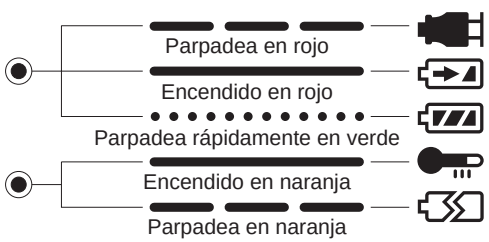
- No podrá cargar el bloque de pilas si éste está todavía caliente (por ejemplo, inmediatamente después de haber trabajado mucho con la taladradora).
  La luz naranja de reserva se encenderá hasta que se enfríe suficientemente el bloque de pilas y cuando esta luz se apague, la carga comenzará automáticamente.

4. Cuando la carga termina, la luz indicadora de carga empezará a parpadear rápidamente en color verde.
5. 5.Cuando se dé cualquiera de las condiciones que hacen que el bloque de batería se vuelva demasiado frío no se utilizó el paquete de batería durante mucho tiempo, la luz indicadora de carga está encendida. En este caso, la carga demora más para cargar totalmente el paquete de batería que en el tiempo de carga normal.
   - Si se vuelve a colocar un paquete de batería totalmente cargado en el cargador, se encenderá la luz de carga. Luego de algunos minutos, la lámpara de carga destellará rápidamente para indicar que la carga se ha completado.
6. Si la lámpara de carga no se enciende inmediatamente después de enchufar el cargador, o si después del tiempo de carga estándar, la lámpara no se apaga, consulte con un distribuidor autorizado.

Nota:
- Cuando se vaya a cargar una pila fría (unos 5 °C (41 °F) o menos) en un cuarto cálido, deje la pila en la habitación durante al menos una hora y cárguela cuando se haya calentado a la temperatura de la habitación.De lo contrario, el paquete de batería puede no cargarse totalmente.
- Deje que se enfríe el cargador al cargar más de dos paquetes de pilas de forma consecutiva.
- No introduzca sus dedos dentro del hueco del contacto, cuando esté sujetando el cambiador o en ninguna otra ocasión.

PRECAUCIÓN:
- No utilice una fuente de alimentación proveniente de un generador motorizado.
- No cubra las salidas de la ventilación del cambiador y del bloque de pilas secas.
- Desconecte el cargador cuando no esté en uso.

IV. LUCES INDICADORAS



Se ha enchufado el cargador en el toma-corriente de CA.
Está preparado para cargar
Ahora cargando

La carga ha sido completada

La batería está caliente. La carga comenzará cuando baje la temperatura de la batería.

No es posible realizar la carga. Existe un bloqueo de polvo o una falla de la batería.

V. ACCESORIOS

Emplee sólo las brocas recomendadas para el tamaño del portabrocas.

VI. ANEXO

CAPACIDADES MÁXIMAS RECOMENDADAS

Modelo		EY6405	EY6409	EY6432
Roscado de tornillos	Tornillos maquinados	M5	M5	M6
	Tornillos para madera	ø 6,8 mm (17/64")	ø 6,8 mm (17/64")	ø 8 mm (5/16")
	Tornillos de autoenrosque	ø 6 mm (15/64")	ø 6 mm (15/64")	ø 6 mm (15/64")
Perforación	Para madera	ø 27 mm (1-1/16")	ø 27 mm (1-1/16")	ø 36 mm (1-25/64")
	Para metal	ø 10 mm (3/8")	ø 13 mm (1/2")	ø 13 mm (1/2")

VII. ESPECIFICACIONES

UNIDAD PRINCIPAL

Modelo		EY6405	EY6409	EY6432
Motor		Motor a CC, 12 V		Motor a CC, 15,6 V
Velocidad sin carga	Baja	400 / min (rpm)		450 / min (rpm)
	Alta	1300 / min (rpm)		1450 / min (rpm)
Capacidad del portabrocas		0,5 mm ~ 10 mm (1/32" ~ 3/8")	1,0 mm ~ 13 mm (1/16" ~ 1/2")	
Par máx.	Baja	22,5 Nm (230 kgf-cm, 199 lb-pulg.)		31,9 Nm (325 kgf-cm, 282 lb-pulg.)
	Alta	6,3 Nm (65 kgf-cm, 56 lb-pulg.)		8,8 Nm (90 kgf-cm, 78 lb-pulg.)
Par del embrague		Aprox. 1,0 Nm (10 kgf-cm, 8,7 lb-pulg.) ~ 5,4 Nm (55 kgf-cm, 47,7 lb-pulg.)		Aprox. 1,0 Nm (10 kgf-cm, 8,7 lb-pulg.) ~ 6,9 Nm (70 kgf-cm, 61 lb-pulg.)
Longitud total		202 mm (7-61/64")	208 mm (8-3/16")	
Peso (con la batería)		1,7 kg (3,75 lbs.) con la EY9106	1,8 kg (3,97 lbs.) con la EY9200	1,9 kg (4,19 lbs.) con la EY9201	2,0 kg (4,41 lbs.) con la EY9230	2,2 kg (4,85 lbs.) con la EY9231	2,0 kg (4,41 lbs.) con la EY9136

BATERÍA

Modelo	EY9106	EY9200	EY9201	EY9230	EY9231	EY9136
Tipo de batería	Batería de Ni-Cd	Batería de Ni-MH				Batería de Ni-Cd
Tensión de la batería	12 V CC (1,2 V x 10 células)			15,6 V CC (1,2 V x 13 células)		

CARGADOR DE BATERÍA

Modelo		EY0110					
Capacidad eléctrica nominal		Vea la placa de especificaciones en la parte inferior del cargador.					
Gewicht		0,78 kg, (1,72 lbs.)					
Laadtijd		7,2 V	9,6 V	12 V	15,6 V	18 V	24 V
	1,2Ah	EY9065, EY9066	EY9080, EY9086	EY9001, EY9006			
		20 min.					
	1,7Ah		EY9180, EY9182	EY9101			
			25 min.				
	2,0Ah	EY9168		EY9106	EY9136		EY9117
		30 min.		30 min.			60 min.
	3,0Ah			EY9200	EY9230		EY9210
				45 min.			90 min.
	3,5Ah			EY9201	EY9231	EY9251	
				55 min.		65 min.	

Nota: Este cuadro puede contener modelos no disponibles en su país. Lea el catálogo.

Gennemlæs brochuren med "sikkerhedsreglerne" og det følgende før brugen.

I. EKSTRA SIKKERHEDSREGLER

1) Vær opmærksom på, at dette værktøj altid er parat til at kunne betjenes, da det ikke skal forbindes til en stikkontakt. Derfor må det altid holdes uden for børns rækkevidde.

2) Når der bores eller skrues ind i vægge, gulve, etc, kan det forekomme, at der stødes på strømførende elektriske ledninger. BERØR IKKE BOREPATRONEN ELLER EN HVILKEN SOM HELST AF DE FORRESTE METALDELE PÅ VÆRKTØJET!
Hold kun værktøjet i plastikhåndtaget for at forhindre elektriske stød, så fremt du borer eller skruer ind i en strømførende ledning.

3) Hvis boret sætter sig fast, må du straks slukke for hovedafbryderen for at forhindre overbelastning, som kan medføre beskadigelse af batteriet eller motoren. Anvend vendingsfunktionen til løsning af bor, der har sat sig fast.

4) Betjen ikke grebet til forlæns/baglæns retning, når hovedkontakten er aktiveret. Batteriet vil da hurtigt aflades, og der kan ske skade på værktøjet.

5) Under opladning kan det forekomme, at opladeren bliver lidt varm. Dette er normalt. Oplad IKKE batteriet over en længere periode.

6) Anvend kun en tør blød klud til at tørre apparatet af med. Anvend IKKE en fugtet klud, fortynder, rensebenzin eller andre flygtige opløsningsmidler til rengøringen.

7) Når værktøjet opbevares eller transporteres, skal grebet til forlæns/baglæns retning sættes i midterstillingen (omskifterlås).

8) Belast ikke apparatet ved at holde hastighedskontroludløseren trykket halvt ned (hastighedskontrolfunktion), således at motoren stopper.

9) Betjen ikke hastighedsvælgeren (LOW-HIGH) og udløseromskifteren samtidigt. Dette kan medføre, at batteriet udbrænder hurtigt, eller at der opstår beskadigelser af motoren.

10) Mindre børn bør være under opsyn, så man sikrer, at de ikke leger med systemet.

11) Brug høreværn, hvis værktøjet anvendes i længere tid.

II. MONTERING

Påsætning og aftagning af bitset

Bemærk: Sørg for, når bitset sættes på eller tages af, at sætte grebet til forlæns/baglæns retning i midterstilling (omskifterlås).

Dette værktøj er udstyret med en nøgleløs borepatron.

1) Påsætning
Sæt bitset ind og drej låsemanchetten i retningen med uret (set forfra) for at stramme (Fig.2).

2) Aftagning
Drej låsemanchetten i retningen mod uret (set forfra) og tag derefter bitset af (Fig. 3).

3) Opbevaring
Lad bitset sidde i bitsholderen, når det ikke skal anvendes. Tag batteripakningen ud, så bitopbevaringsrummet indeni håndtagshuset blotlægges.
Bits op til 50 mm lange kan ikke anbringes her (Fig. 4).

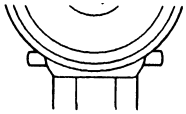
Bemærk: Hvis der opstår kraftigt slør i borepatronen, skal boret sættes fast og ① borepatronkloen åbnes ved at dreje låsemanchetten og ② strammes (skrue med venstregevind) med en skruetrækker ved at dreje den i retningen mod uret (set forfra). (Fig. 5).

Isætning og udtagning af batteripakningen

1. Isætning:
Sæt batteripakningen i. Den klikker på plads som indikering af, at den er sat rigtigt i.
2. Udtagning af batteripakningen:
Tryk på de to knapper på siderne af batteripakningen. Skyd batteripakningen ud af værktøjet.

III. BETJENING

Anvendelse af kontakten og grebet til forlæns/baglæns retning



(Fremad (↻), Omskifterlås, baglæns (↺))

ADVARSEL: Anvend ikke grebet til forlæns/baglæns retning, før borepatronen er stoppet helt. Hvis der skiftes, mens borepatronen roterer, kan værktøjet lide skade.

Betjening af omskifter ved rotation i fremadretning

1. Sæt grebet til fremad-stilling, hvis du ønsker rotation i fremadretning.
2. Tryk trykkeren en smule ind for at starte værktøjet langsomt.
3. Hastigheden øges i takt med indtrykningen af trykkeren, således at iskruning af skruer og boring kan ske på effektiv vis. Bremsen fungerer og borepatronen stopper straks, når trykkeren slippes.
4. Efter brugen skal grebet sættes i dets midterstilling (omskifterlås).

Betjening af omskifter ved rotation i baglæns retning

1. Rotation i baglæns retning opnås ved at grebet sættes i baglæns-stilling. Kontroller rotationsretningen inden brugen.
2. Tryk trykkeren en smule ind for at starte værktøjet langsomt.
3. Efter brugen skal grebet sættes i dets midterstilling (omskifterlås).

Hastighedsvalg

Vælg en lav eller høj hastighed, som passer til jobbet.

ADVARSEL: Kontroller hastighdsvælgeren stilling inden brug.

Koblings drejningsmomentindstilling

Juster drejningsmomentet til en af de 18 mulige indstillinger eller indstilling “ ▨ ” der passer til arbejdet.

ADVARSEL: Kontroller indstillingen før den faktiske betjening. Sæt skalaen til dette mærke (◁). (Fig. 7)

Bemærk: Når bremsen anvendes, kan en bremselyd høres.
Denne lyd indikerer, at bitlåsen er aktiveret.

ADVARSEL:
- For at fjerne meget høje temperaturstigninger på værktøjets overflade, bør værktøjet ikke betjenes uafbrudt ved at bruge to eller flere batteripakker. Værktøjet har brug for at køle af før man skifter til en anden pakke.
- Tildæk ikke ventilationshullerne på siden af værktøjet når det benyttes. Ellers kan værktøjets funktion ødelægges.
- Lad være med at presse værktøjet (motoren).
  Dette kan bevirke, at værktøjet lider skade.
- Anvend værktøjet på en sådan måde at luft fra ventilationshullerne ikke blæser direkte ud på huden. Ellers er der fare for at blive brændt.
- Forvis dig om, at arbejdsstedet er velventileret, når der anvendes et Ni-MH-batteri.

Korrekt anvendelse af batteripakken

Ni-MH Batteripakke (EY9200/EY9201/ EY9230/EY9231)

- Lad Ni-MH batteriet helt op før opbevaring for at give det en længere levetid.
- Det omgivende temperaturområde er mellem 0°C (32°F) og 40°C (104°F).
  Hvis batteripakken anvendes, når batteritemperaturen er under 0°C (32°F), kan der opstå problemer i værktøjets funktion. I sådanne tilfælde oplades batteriet indtil opladningen er klar til batteriets kor-rekte funktion.
- Når batteriet ikke anvendes, skal det holdes på god afstand af andre metalgenstande som for eksempel papirclips, mønter, nøgler, søm, skruer og andre mindre metalgenstande, som kan forårsage en tilslutning fra en terminal til en anden.
  Kortslutning af batteriterminalerne kan frembringe gnister, forbrændinger eller ildebrand
- Når der arbejdes med Ni-MH batteripakken, så sørg for at der er godt ventileret.

Ni-Cd batteripakning (EY9106/EY9136)

- Nikkel-cadmium batteripakningen kræver en “INDKØRINGSPERIODE” for at den kan nå op på den maksimale brugskapacitet. “INDKØRINGSPERIODEN” opnås under normal anvendelse under de første 6 – 8 oplade/afladecykler af batteripakningen.
  Når “INDKØRINGSPERIODEN” er fuldført, vil batteripakningen opretholde den maksimale brugskapacitet i hele batteriepakningens levetid.

Batteriets levetid

De udskiftsbare batterier har en begrænset levetid. Hvis betjeningstiden bliver meget kort efter opladningen, skal batteriet udskiftes med et nyt.

Bemærk: Anvendelse under meget varme eller kolde forhold vil reducere betjeningskapaciteten pr. opladning.

Genanvendelse af batterier

Af hensyn til miljøet og genanvendelse af materialer skal du sørge for at kassere batterierne på et dertil beregnet sted.

Bemærk:

Ni-Cd batteri EY9106/EY9136

Dette apparat indeholder nikkel-cadmium. Batteriet skal genbruges eller bortskaffes på forskriftsmæssig vis.

Opladning

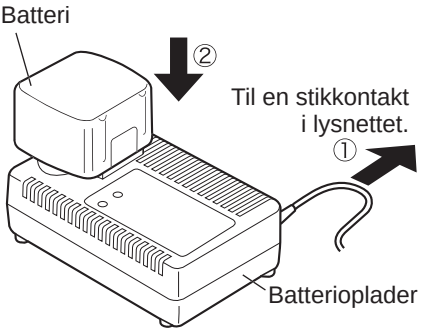
Bemærk: Oplad et nyt batteri, eller et batteri der ikke har været anvendt i længere tid, i ca. 24 timer, så batteriet oplades helt.

Batterioplader (EY0110)

1. Stik opladerens stik ind i en stikkontakt fra lysnettet.

Bemærk: Der kan opstå gnister, når stikket sættes i stikkontakten, men dette er ikke noget sikkerhedsproblem.

2. Sæt batteriet helt ind i opladeren.



3. Under opladningen vil opladelampen lyse. Når opladningen er afsluttet, vil en indre elektronisk omskifter automatisk udløses til forhindring af overopladning.
   - Opladningen starter ikke, hvis batteriet er varmt (for eksempel, umiddelbart efter ekstra svær betjening.)
     Den orange standby-lampe vil lyse indtil batteriet køler ned. Opladningen begynder straks derefter.
4. Når opladningen er afsluttet, vil opladelampen begynde at blinke hurtigt i grønt.
5. Opladelampen begynder at lyse, hvis batteripakningen er for kold eller batteripakningen ikke har være anvendt i længere tid. I dette tilfælde vil det vare længere at udføre en fuld opladning end en standardopladning
   - Hvis et fuldt opladet batteri sættes ind i opladeren igen, vil opladelampen begynde at lyse. Efter nogle minutter vil ladelampen blinke hurtigt for at indikere at opladningen er afsluttet.
6. Hvis ladelampen ikke tænder straks efter at opladeren er tilsluttet en stikkontakt, eller hvis lampen ikke slukker efter en standardopladning, så ret henvendelse til en autoriseret forhandler.

Bemærk:
- Når man vil oplade et koldt batteri (under 5°C (41°F)) i et varmt rum, så anbring batteriet i rummet mindst en time, så dets temperatur kan komme på niveau med rummets, inden det oplades. I modsat fald er det ikke sikkert, at batteripakningen vil blive helt opladet.
- Lad opladeren køle ned ved genopladning af flere end to batterier efter hinanden.
- Sæt ikke fingrene ind i kontaktåbningen, når ladeaggreatet holdes i hænderne eller flyttes.

ADVARSEL:
- Anvend ikke strøm fra en generator på en mottor.
- Tildæk ikke ventalitationshullerne på ladeaggregatet og på batteripakken.
- Tag opladerens stik ud af strømkilden, når den ikke er i brug.

IV. BETYDNINGEN AF LAMPERNE

Opladeren er sat i lysnetadapteren.
Klar til opladning.
Lader
Opladning er afsluttet
Batteriet er varmt.Opladningen vil begynde, så snart batteriets temperatur er faldet.
Opladning ikke mulig. Batteriet er tilsmudset eller defekt.

V. EKSTRATILBEHØR

Anvend kun bits, der passer til størrelsen af borepatronen.

VI. TILLÆG

MAX. ANBEFALEDE KAPACITETER

Model		EY6405	EY6409	EY6432
Iskruning	Maskinskrue	M5	M5	M6
	Træskrue	ø 6,8 mm (17/64")	ø 6,8 mm (17/64")	ø 8 mm (5/16")
	Selvboreskrue	ø 6 mm (15/64")	ø 6 mm (15/64")	ø 6 mm (15/64")
Boring	Til træ	ø 27 mm (1-1/16")	ø 27 mm (1-1/16")	ø 36 mm (1-25/64")
	Til metal	ø 10 mm (3/8")	ø 13 mm (1/2")	ø 13 mm (1/2")

VII. SPECIFIKATIONER

HOVEDAPPARAT

model		EY6405	EY6409	EY6432
Motor		DC Motor 12 V		DC MOTOR 15,6 V
Ubelastet hastighed	Lav	400 / min (omdr. / min)		450 / min (omdr. / min)
	Høj	1300 / min (omdr. / min)		1450 / min (omdr. / min)
Kapacitet, borepatron		0,5 mm ~ 10 mm (1/32" ~ 3/8")	1,0 mm ~ 13 mm (1/16" ~ 1/2")	
Max. tilspændingsmoment	Lav	22,5 Nm (230 kgf-cm, 199 in-lbs.)		31,9 Nm (325 kgf-cm, 282 in-lbs.)
	Høj	6,3 Nm (65 kgf-cm, 56 in-lbs)		8,8 Nm (90 kgf-cm, 78 in-lbs.)
Tilspændingsmoment, kobling		Ca. 1,0 Nm (10 kgf-cm, 8,7 in-lbs.) ~ 5,4 Nm (55 kgf-cm, 47,7 in-lbs.)		Ca. 1,0 Nm (10 kgf-cm, 8,7 in-lbs.) ~ 6,9 Nm (70 kgf-cm, 61 in-lbs.)
Total længde		202 mm (7-61/64")	208 mm (8-3/16")	
Vægt (inkl. batteripakning)		1,7 kg (3,75 lbs.) med EY9106	1,8 kg (3,97 lbs.) med EY9200	1,9 kg (4,19 lbs.) med EY9201	2,0 kg (4,41 lbs.) med EY9230	2,2 kg (4,85 lbs.) med EY9231	2,0 kg (4,41 lbs.) med EY9136

BATTERIPAKNING

Model	EY9106	EY9200	EY9201	EY9230	EY9231	EY9136
Opbevaringsbatteri	Ni-Cd batteri	Ni-MH batteri				Ni-Cd batteri
Batterispænding	12 V DC (1,2 V x 10 celler)			15,6 V DC (1,2 V x 13 celler)		

BATTERIOPLADER

Model		EY0110					
Elektriske Specifikationer		Se mærkepladen på undersiden af opladeapparatet.					
Vægt		0,78 kg, (1,72 lbs.)					
		7,2 V	9,6 V	12 V	15,6 V	18 V	24 V
Opladningstid	1,2Ah	EY9065, EY9066	EY9080, EY9086	EY9001, EY9006			
		20 min.					
	1,7Ah		EY9180, EY9182	EY9101			
			25 min.				
	2,0Ah	EY9168		EY9106	EY9136		EY9117
		30 min.		30 min.			60 min.
	3,0Ah			EY9200	EY9230		EY9210
				45 min.			90 min.
	3,5Ah			EY9201	EY9231	EY9251	
				55 min.		65 min.	

Bemærk: Denne oversigt kan inkludere modeller, der ikke fås i dit område.
Se venligst i kataloget.

Läs häftet Säkerhetsinstruktioner och följande tillägg innan Du använder verktyget.

I. TILLÄGG SÄKERHETSINSTRUKTIONER

1) Observera att det här verktyget alltid är i driftstillstånd eftersom det inte behöver vara anslutet till ett vägguttag, och därför måste förvaras utom räckhåll för barn.

2) Vid borrning eller skruvning i väggar, golv eller dylikt kan man stöta på strömförande elledningar. Stäng först av strömmen om det är möjligt. VIDRÖR INTE CHUCKEN ELLER NÅGRA ANDRA DELAR AV VERKTYGETS FRÄMRE METALLDELAR! För att undvika elstötar om man råkar borra i en strömförande ledning skall verktyget endast hållas i plasthandtaget.

3) Om ett borr fastnar, slå omedelbart av huvudströmbrytaren för att förhindra överbelastning som kan skada batteriet eller motorn. Använd backläget för att lossa borr som fastnat.

4) Ändra INTE riktningsomkopplaren när huvudströmmen är påslagen. Detta laddar ur batteriet väldigt snabbt och kan orsaka skador på enheten.

5) Under laddning blir laddaren lite varm, det är normalt. Låt inte batteriet laddas upp under långa perioder.

6) Rengör maskinen genom att torka den med en mjuk, torr trasa. Använd ej våt trasa, bensin, thinner eller andra kemiska rengöringsmedel.

7) Vid förvaring eller flyttning av verktyget ska riktningsomkopplaren ställas i mittläget (låst läge).

8) Överansträng inte verktyget genom att hålla varvtalsregulatorn halvvägs intryckt så att motorn stannar.

9) Manövrera inte varvtalsomkopplaren under gång (LOW-HIGH). Det förorsakar snabburladdning av batteriet och ev. skador på maskinens mekaniska delar.

10) Håll småbarn under uppsikt så att de inte leker med apparaten.

11) Bär öronskydd vid långvarig användning av verktyget.

II. MONTERING

Montering/demontering av borrspets

OBS!: Se till att ställa riktningsomkopplaren i mittläget (låst läge), innan en borrspets monteras eller demonteras.

Denna borrmaskin har en spärrfri borrchuck.

1) Montering
Skjut in borrspetsen och vrid låsringen medurs (sett framifrån) för att dra åt. (Bild 2)

2) Demontering
Vrid låsringen moturs (sett framifrån) för att lösgöra och avlägsna sedan borrspetsen. (Bild 3)

3) Förvaring
Förvara en borrspets som inte används i borrspetshållaren. Ta loss batteriet för att komma åt borrspetshållarfacket inuti handtagshuset.
Upp till 50 mm (1-31/32 tum) långa borrspetsar kan förvaras i facket. (Bild 4)

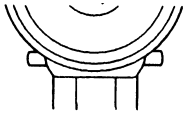
OBS!: Om för stort spelrum uppstår i chucken, se till att borrmaskinen hålls fast och ① öppna chucken klor genom att vrida låsringen, ② dra åt skruven (vänstergängad) genom att skruva moturs (sett framifrån) med en skruvmejsel. (Bild 5)

Montering/demontering av batteri

1. Anslut batteriet enligt följande:
Skjut in batteriet tills ett klickljud anger att det anslutits ordentligt.
2. Demontera batteriet enligt följande:
Tryck på knapparna på ömse sidor av batteriet och skjut batteriet ut från borrmaskinen.

III. DRIFT

Växling framåt/bakåt med riktningsomkopplare



(Framåt (↻), Låst läge, Bakåt (↺))

VARNING: Ändra inte riktningsomkopplarens läge förrän chucken har stannat helt. Omkoppling medan borrskäret fortfarande roterar kan skada borrmaskinen.

Drift med rotation framåt

1. Ställ riktningsomkopplaren i läget för framåt rotation.
2. Tryck in avtryckaren en liten bit för att sakta starta borrmaskinen.
3. Varvtalet ökar i förhållande till hur långt avtryckaren trycks in. Välj lämpligt varvtal för effektiv skruvåtdragning eller borrning. Så fort avtryckaren släpps upp kopplas bromsen in så att chucken stannar.
4. Ställ riktningsomkopplaren i mittläget (låst läge) efter avslutat arbete.

Drift med rotation bakåt

1. Ställ riktningsomkopplaren i läget för bakåt rotation. Kontrollera rotationsriktningen före arbetsstart.
2. Tryck in avtryckaren en liten bit för att sakta starta borrmaskinen.
3. Ställ riktningsomkopplaren i mittläget (låst läge) efter avslutat arbete.

Val av varvtal

Välj ett lågt aller högt varvtal i enlighet med det arbete som ska utföras.

VARNING: Kontrollera varvtalsväljarens inställning före arbetsstart.

Inställning av åtdragningsmoment

Ställ in lämpligt åtdragningsmoment bland 18 möjliga, eller läget “ ” i enlighet med det arbete som ska utföras.

VARNING: Provkör med vald inställning innan arbetet påbörjas. Anpassa önskat läge på inställningsratten till triangeln (◁). (Bild 7)

OBS!: När bromsen aktiveras hörs ett bromsningsljud.
Detta ljud anger att borrspetslåset har kopplats in.

VARNING: • För att undvika att verktyget blir för varmt på ytan får det inte köras konstant på två eller fler batterier.
Verktyget måste kyla ned innan du sätter på ett nytt batteri.

- Se till att ventilationshålen på sidan inte blockeras under användning av verktyget. I annat fall påverkas verktygets prestanda och risken att det skadas ökar.
- Överansträng inte borrmaskinen (dess motor), eftersom det kan leda till att borrmaskinen skadas.
- Håll verktyget så att luften som blåser ut ur ventilationshålen inte kommer direkt på huden. I annat fall finns det risk att du bränner dig.
- Se till att arbetsplatsen är välventilerad, när ett Ni-MH-batteri används.

Rätt användning av batteriet

Ni-MH-batterier(EY9200/EY9201/EY9230/EY9231)

- Ladda upp Ni-MH-batteriet helt innan du lägger undan det. Dess livslängd förbättras då.
- Temperaturen i omgivningen skall vara mellan 0°C (32°F) och 40°C (104°F).
  Om batteriet används under fryspunkten 0°C (32°F), kan verktyget fungera onormalt. I detta fall ska du ladda upp batteriet helt för att vara säker på att batteriet fungerar normalt.
- När batteripaketet inte används ska det hållas borta från mynt, nycklar, gem, spikar, skruvar och andra små metallföremål som kan orsaka kortslutning genom att vidröra kontakterna.
  En kortslutning av batteriets kontakter kan orsaka gnistor, brand eller brännskador.
- När ett Ni-MH-batteri används måste du se till att platsen har god ventilation.

Ni-Cd-batteri (EY9106/EY9136)

- Ett nickel-kadmiumbatteri (Ni-Cd) kräver en inkörningsperiod för att uppnå maximal driftskapacitet. Inkörningsperioden uppnås genom normal användning av batteriet i sex till åtta gångers ur- och uppladdningscykler.
  Efter inkörningsperioden behåller batteriet sin maximala driftskapacitet under hela sin normala livslängd.

Batteriets livslängd

Batteriet har en begränsad livslängd. Om batteriets kapacitet är extremt kort efter att ha laddats ordentligt, skall det bytas ut mot ett nytt.

OBS!: Under mycket varma eller kalla förhållanden reduceras batteriets kapacitet per laddning.

Batteriåtervinning

Av miljöhänsyn och återvinningsskäl bör du alltid lämna in batteriet på en kommunal insamlingsplats, om en sådan förekommer.

OBSERVERA:

Ni-Cd-batteri EY9106/EY9136
Denna apparat innehåller nickel-kadmium. Batteriet måste återvinnas eller kasseras på korrekt sätt.

LADDNING

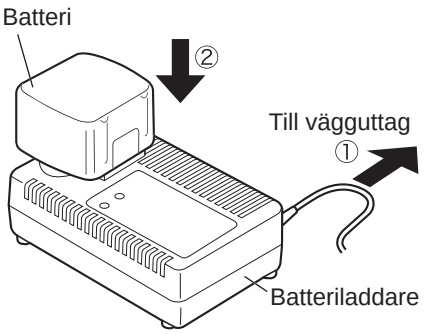
OBS!: När batteriet laddas för första gången, eller efter lång lagring, skall det laddas under 24 timmar för att nå full effekt.

Batteriladdare (EY0110)

1. Anslut laddaren till ett vägguttag.

OBS!: Det kan uppstå gnistor när kontakten är ansluten till ett vägguttag, men detta utgör inte något säkerhetsproblem.

2. Sätt i batteriet ordentligt i laddaren.

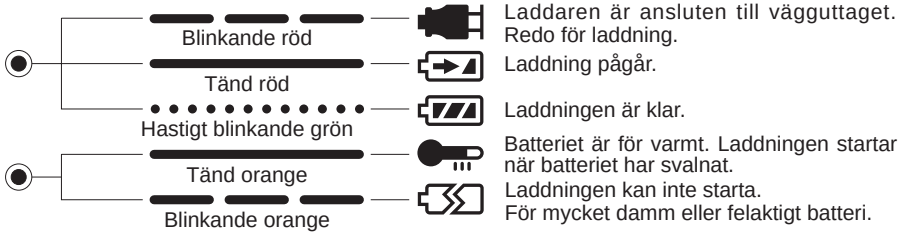


3. 3.Under laddningen lyser laddningslampan.
   För att förhindra överladdning kopplar en inbyggd brytare automatiskt bort laddningsfunktionen när laddningen är färdig.
   - Om batteriet är för vamt (t.ex. direkt efter tungt arbete) startar inte laddningen. Den orange "standby"-lampan lyser tills batteriet svalnat, därefter påbörjas laddningen automatiskt.
4. När laddningen är avslutad börjar laddningslampan blinka hastigt i grönt.
5. Laddningslampan tänds om batteripaketet är alltför kallt eller om det inte använts under en längre tid. I detta fall kommer laddningen av batteripaketet att ta något längre än den normala laddningstiden.
   - Vid isättning av ett fulladdat batteripaket i laddaren på nytt kommer laddningslampan att tändas. Efter några minuter börjar laddningslampan blinka snabbt för att visa att laddningen är klar.
6. Vänd dig till en auktoriserad återförsäljare om laddningslampan inte tänds omedelbart efter att laddaren anslutits till nätet, eller om den inte släcks efter den normala laddningstiden.

OBS!:
- När du ska ladda ett kallt batteri (under 5°C (41°F) på ett varmt ställe, ska du låta batteriet ligga på detta ställe minst en timme i förväg så att batteriet får rumstemperatur. I annat fall kan det hända att batteripaketet inte laddas till fullo.
- Kyl ner laddaren om du tänker ladda mer än två batteripaket i följd.
- Stick inte in fingrarna i kontakthålet när du håller laddaren i handen eller vid andra tidpunkter.

VARNING:
- Använd inte en motordriven generator som strömkälla.
- Täck inte över ventilationshålen på laddaren och batteriet.
- Koppla bort laddaren då den inte används.

IV. INDIKERINGSLAMPOR



V. TILLBEHÖR

Använd endast borrspetsar som är anpassade till storleken på borrmaskinens chuck.

VI. TILLÄGG

REKOMMENDERADE MAXIMALA BORRSPETSSTORLEKAR

Modell		EY6405	EY6409	EY6432
Skruvdragning	Maskinskruv	M5	M5	M6
	Träskruv	ø 6,8 mm (17/64")	ø 6,8 mm (17/64")	ø 8 mm (5/16")
	Självdragande skruv	ø 6 mm (15/64")	ø 6 mm (15/64")	ø 6 mm (15/64")
Borrning	i trä	ø 27 mm (1-1/16")	ø 27 mm (1-1/16")	ø 36 mm (1-25/64")
	i metall	ø 10 mm (3/8")	ø 13 mm (1/2")	ø 13 mm (1/2")

VII. TEKNISKA DATA

BORRMASKIN

Modell		EY6405	EY6409	EY6432
Motor		Likströmsmotor 12 V		Likströmsmotor 15,6 V
Tomgångsvarvtal	Lågt	400 varv / min.		450 varv / min.
	Högt	1 300 varv / min.		1 450 varv / min.
Chuckkapacitet		0,5 mm ~ 10 mm (1/32" ~ 3/8")	1,0 mm ~ 13 mm (1/16" ~ 1/2")	
Max. vridmoment	Lågt	22,5 Nm (230 kgf-cm, 199 in-lbs.)		31,9 Nm (325 kgf-cm, 282 in-lbs.)
	Högt	6,3 Nm (65 kgf-cm, 56 in-lbs.)		8,8 Nm (90 kgf-cm, 78 in-lbs.)
Kopplingsvridmoment		Ca 1,0 Nm (10 kgf-cm, 8,7 in-lbs.) ~ 5,4 Nm (55 kgf-cm, 47,7 in-lbs.)		Ca 1,0 Nm (10 kgf-cm, 8,7 in-lbs.) ~ 6,9 Nm (70 kgf-cm, 61 in-lbs.)
Total längd		202 mm (7-61/64")	208 mm (8-3/16")	
Vikt (inkl. batteri)		1,7 kg (3,75 lbs.) med EY9106	1,8 kg (3,97 lbs.) med EY9200	1,9 kg (4,19 lbs.) med EY9201	2,0 kg (4,41 lbs.) med EY9230	2,2 kg (4,85 lbs.) med EY9231	2,0 kg (4,41 lbs.) med EY9136

BATTERI

Modell	EY9106	EY9200	EY9201	EY9230	EY9231	EY9136
Typ av batteri	Ni-Cd-batteri	Ni-MH-batteri				Ni-Cd-batteri
Batterispänning	12 V likström (1,2 V x 10 celler)			15,6 V likström (1,2 V x 13 celler)		

BATTERILADDARE

Modell		EY0110					
Elektriska specifikationer		Se märkplåten på undersidan av laddaren.					
Vikt		0,78 kg, (1,72 lbs.)					
		7,2 V	9,6 V	12 V	15,6 V	18 V	24 V
Laddningstid	1,2Ah	EY9065, EY9066	EY9080, EY9086	EY9001, EY9006			
		20 min.					
	1,7Ah		EY9180, EY9182	EY9101			
			25 min.				
	2,0Ah	EY9168		EY9106	EY9136		EY9117
		30 min.		30 min.			60 min.
	3,0Ah			EY9200	EY9230		EY9210
				45 min.			90 min.
	3,5Ah			EY9201	EY9231	EY9251	
				55 min.		65 min.	

OBS!: Schemat kan innehålla modeller som inte säljs i ditt område. Se katalogen.

Les heftet "Sikkerhetsveiledning" og punktene nedenfor før maskinen tas i bruk.

I. GENERELLE FORSIKTIGHETS-REGLER

1) Vær oppmerksom på at dette verktøyet alltid er start-klart, ettersom det ikke behøver å plugges til nettstrøm og bør derfor holdes utenfor barns rekkevidde.

2) Når du borer eller skrur i vegger, gulv etc., kan du treffe strømførende ledninger. Berør derfor ikke chucken eller andre metall-deler på verktøyet. Hold maskinen kun i plast-grepet, for å forhindre elektrisk støt/sjokk.

3) Hvis et bor kiler seg fast, skal du umiddelbart slippe hovedbryteren for å forhindre en overbelastning som kan skade batteri-pakken eller motoren. Drei maskinen manuelt i motsatt retning for å løsne boret.

4) Ikke betjen forover-/reversbryteren når hovedbryteren er i bruk. Batteriet vil utlades raskt og maskinen kan ta skade.

5) Under lading kan laderen bli svakt varm. Dette er normalt. Unngå kontinuerlig lading over lang sammenhengende tid.

6) Bruk kun en tørr, myk klut for å tørke av maskinen. Ikke bruk våte kluter, tynner, bensin eller andre løsemidler for rengjøring.

7) Når verktøyet lagres eller bæres, skal forover-/reversbryteren settes i midtre (låst) posisjon.

8) Unngå å belaste maskinen så tungt at motoren stopper når hovedbryteren er bare delvis inntrykket.

9) Ikke betjen gearvelgeren (høy/lav[LOW/HIGH]) når hovedbryteren er i bruk. Dette kan forkorte batteriets levetid eller skade mekaniske deler så som motor/gearboks.

10) Små barn bør ha tilsyn for å sikre at de ikke leker med utstyret.

11) Bruk hørselsvern når verktøyet anvendes over lengre tid.

II. MONTASJE

Montering eller demontering av bor

MERK: Ved montering eller demontering av boren, vær sikker på å stille Forover/Revers bryteren til midtstilling (bryterlås).

Dette verktøyet er utstyrt med en nøkkelfri chuck.

1) Montering
   Stikk inn boren og drei låsanslaget med urviseren (sett fra forsiden) for fastspenning. (Fig. 2)

2) Demontering
   Drei låsanslaget mot urviseren (sett fra forsiden), og deretter demonter boren. (Fig. 3)

3) Oppbevaring
   Oppbevar boren i borholderen når den ikke er i bruk.
   Fjern batteripakken for å eksponere borlagringsbåsen på innsiden av håndtakshuset.
   Opptil 50 mm (1-31/32 inch) lange borer kan lagres her (Fig. 4)

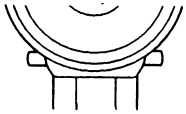
MERK: Dersom det er mye bevegelighet på innsiden av chucken, sett drillen på plass og åpne chuckhaken ved å dreie låsanslaget, og stram til (venstregjenget skrue) skruen med en skrutrekker ved å trekke den mot urviseren (sett fra forsiden). (Fig.5)

Montering eller demontering av batteripakken.

1. For å kople inn batteripakken:
   Monter batteripakken. Den låser seg på plass for å indikere korrekt tilkobling
2. For å demontere batteripakken:
   Trykk på de to knappene på sidene av batteripakken. Skyv batteripakken ut av verktøyhuset.

III. Betjening

Betjening av bryter og forover./revershendel



(Forover (↻), bryterlås, Revers (↺))

ADVARSEL: Ikke betjen Fremover/Revers-spaken før chucken stopper helt opp. Skift ved rotasjon av chucken kan skade verktøyet.

Foroverrotasjon Bryterbetjening

1. For foroverrotasjon, innstill bryteren til forover.
2. Trykk svakt på utløserbryteren for å igangsette verktøyet sakte.
3. Hastigheten øker ved antall trykk på utløseren for effektiv fastspenning av skruer og boring. Bremsen betjenes og chucken stopper øyeblikkelig når utløseren frigjøres.
4. Etter bruk, innstill bryteren til dens midtstilling. (bryterlås)

Reversrotasjon

1. For reversrotasjon, innstill bryteren til revers. Sjekk rotasjonens retning før bruk.
2. Trykk svakt på utløserbryteren for å igangsette verktøyet sakte.
3. Etter bruk, innstill bryteren til dens midstilling (bryterlås).

Hastighetsvalg

Velg en lav eller høy hastighet for å tilpasse arbeidet.

ADVARSEL: Sjekk bryter for hastighetsvalg før bruk.

Stille inn stramningsmomentet

Still stramningsmomentet inn på en av 18 mulige innstillinger eller på " " posisjon avhengig av arbeidet som skal gjøres.

ADVARSEL: Test innstillingen før det aktuelle arbeidet gjøres. (Still skalaen inn på dette merket (◁). (Fig. 7)

MERK: Når bremsen betjenes, vil man høre bremselyden. Denne lyden indikerer innkopling av borlåsen.

ADVARSEL:
- For å forhindre at overflaten blir overopphetet, må ikke verktøyet brukes kontinuerlig med to eller flere batteripakker. Verktøyet må avkjøles før bytte til ny batteripakke.
- Ikke steng ventilasjonshullene på sidene av verktøyet under bruk, da dette kan forårsake feil.
- Overbelast ikke verktøyet (motoren). Det kan ødelegges.
- Bruk maskinen på en slik måte at luften fra ventilasjonshullene på sidene ikke blåser direkte på huden. Du kan bli brent.
- Når verktøyet går på et NI-MH batteri, må arbeidsstedet være godt ventilert.

For riktig bruk av batteripakken

Ni-MH Batteripakke(EY9200/EY9201/ EY9230/EY9231)

- Lad Ni-MH batteriet helt opp før lagring for å sikre lengre levetid.
- Temperaturen må være mellom 0°C (32°F). og 40°C (104°F). Hvis batteripakken brukes når batteritemperaturen er under 0°C (32°F), kan det være at verktøyet ikke fun-gerer skikkelig. I så fall, lad batteriet helt opp, for at det skal fungere skikkelig.
- Når du ikke bruker batteripakken, skal den oppbevares borte fra metallgjenstandene som binders, mynter, nøkler, spiker, skruer osv., fordi de kan ha en elektrisk forbindelse med batteripakken. Kortslutningen kan forårsake gnister, forbrenning eller brann.
- Ved drift av Ni-MH batteri, sørg for at stedet er godt ventilert.

Ni-Cd Batteripakke (EY9106/EY9136)

- Batteripakken for nikkelkadmium er påkrevd en ”INNKJØRINGSTID” for å oppnå maksimal betjeningskapasitet. ”INNKJØRINGSTID” oppnås ved vanlig bruk i løpet av de første 6 til 8 ladninger, og utladningssykluser på batteripakken. Etter at ”INNKJØRINGSTID” er fullført, vil batteripakken opprettholde maksimal betjeningskapasitet gjennom batteripakkens normale levetid.

Oppbevaring av batteriet

Oppladbare batterier har en begrenset levetid. Hvis brukstiden er uvanlig kort selv etter en korrekt oppLading, bør batteriet byttes ut med et nytt.

MERK: Under ekstremt varme eller kalde forhold vil kapasiteten pr. lading reduseres.

Resirkulering av batteri

Vern om miljøet og resirkuler batteriet ved å levere det inn til en offentlig godkjent mottaker av brukte batterier, dersom dette finnes i landet der du bor.

VIKTIG:

Ni-Kd Batteripakke EY9106/EY9136

Dette verktøyet inkluderer Nikkel-Kadmium. Batteriet må resirkuleres eller bortkastes på en hensiktmessig måte.

Lading

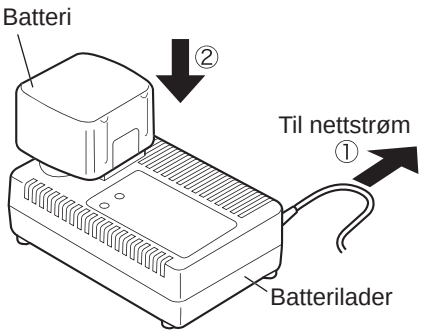
MERK: Når du lader batteripakken for første gang eller etter lengre tids lagring, må det lades i 24 timer for å oppnå full kapasitet.

Batterilader (EY0110)

1. Laderen tilkobles nettstrøm.

MERK: Det kan oppstå gnister når støpslet settes i vekselstrømskontakten, men dette er ikke noe sikkerhetsmessig problem.

2. Sett batteriet i laderen. Trykk helt ned.

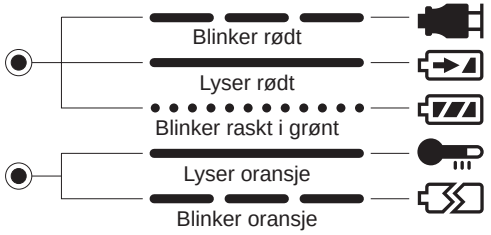


3. Under lading lyser ladelampen hele tiden. Når ladingen er fullført, sørger automatikk i lade-elektronikken for å forhindre overlading.
   - Lading vil ikke skje hvis batteriet er for varmt (for eksempel rett etter ekstremt tunge belastninger). Den gule Standbylampen (ventetid) vil lyse inntil batteriet er tilstrekkelig avkjølt. Lading vil da gjenopptas automatisk.
4. Når ladingen er ferdig, vil ladelampen begynne å blinke raskt i grønt.
5. Dersom batteriet skulle bli for varmt eller det ikke har vært i bruk på en lang stund, vil ladelampen tennes. I dette tilfellet vil det ta lenger tid enn vanlig å lade batteriet helt opp.
   - Hvis en ferdigoppladet batteripakk er stukket inn i batteriladeren igjen, vil indikatorlampen lyse. Etter flere minutter kan ladelampen begynne å blinke raskt for å vise at ladingen er ferdig.
6. Dersom ikke ladelampen tennes med det samme laderen tilkoples, eller dersom den ikke slukkes etter vanlig ladetid må du ta kontakt med en autorisert forhandler, som kan gi det råd.

MERK:
- Ved opplading av et kaldt batteri (under 5°C (41°F)) på et varmt sted, la batteriet stå der og vent i over en time for å varme opp batteriet til riktig temperatur. Ellers kan det skje at batteriet ikke lades helt opp.
- Kjøl ned laderen når det lades mer enn to batteripakker etter hverandre.
- Ikke stikk fingrene inn i kontakthullet når du holder laderen eller under andre omstendigheter.

ADVARSEL:
- Ikke bruk strøm fra en motorgenerator.
- Ikke dekk til ventilasjonshullene på laderen og batteripakken.
- Kople laderen fra strømkilden når den ikke er i bruk.

IV. INDIKATORLAMPER



Laderen koples til vekselstrømskontakten. Klar til lading.

Lading pågår.

Ladingen er ferdig.

Batteripakken er varm. Ladingen vil starte når batteripakkens temperatur synker.

Lading ikke mulig. Tett av støv eller feil med batteripakken.

V. TILBEHØR

Benytt bare borer som passer til størrelsen for bormaskinens chuck.

VI. TILLEGG

MAKSIMAL ANBEFALTE KAPASITETER

Modell		EY6405	EY6409	EY6432
Skrutrekking	Maskinskrue	M5	M5	M6
	Treskrue	ø 6,8 mm (17/64")	ø 6,8 mm (17/64")	ø 8 mm (5/16")
	Selvborende skrue	ø 6 mm (15/64")	ø 6 mm (15/64")	ø 6 mm (15/64")
Boring	For tre	ø 27 mm (1-1/16")	ø 27 mm (1-1/16")	ø 36 mm (1-25/64")
	For metal	ø 10 mm (3/8")	ø 13 mm (1/2")	ø 13 mm (1/2")

VII. SPESIFIKASJONER

HOVEDENHET

Modell		EY6405	EY6409	EY6432
Motor		DC Motor 12 V		DC Motor 15,6 V
Tomgangshastighet	Lav	400 / min (rpm.)		450 / min (rpm)
	Høy	1300 / min (rpm.)		1450 / min (rpm.)
Chuckkapasitet		0,5 mm ~ 10 mm (1/32" ~ 3/8")	1,0 mm ~ 13 mm (1/16" ~ 1/2")	
Maks. Dreiemoment	Lav	22,5 Nm (230 kgf-cm, 199 in-lbs.)		31,9 Nm (325 kgf-cm, 282 in-lbs.)
	Høy	6,3 Nm (65 kgf-cm, 56 in-lbs.)		8,8 Nm (90 kgf-cm, 78 in-lbs.)
Koplingsdreiemoment		Ca. 1,0 Nm (10 kgf-cm, 8,7 in-lbs.) ~ 5,4 Nm (55 kgf-cm, 47,7 in-lbs.)		Ca. 1,0 Nm (10 kgf-cm, 8,7 in-lbs.) ~ 6,9 Nm (70 kgf-cm, 61 in-lbs.)
Total lengde		202 mm (7-61/64")	208 mm (8-3/16")	
Vekt (med batteripakke)		1,7 kg (3,75 lbs.) med EY9106	1,8 kg (3,97 lbs.) med EY9200	1,9 kg (4,19 lbs.) med EY9201	2,0 kg (4,41 lbs.) med EY9230	2,2 kg (4,85 lbs.) med EY9231	2,0 kg (4,41 lbs.) med EY9136

BATTERIPAKKE

Modell	EY9106	EY9200	EY9201	EY9230	EY9231	EY9136
Akkumulator	Ni-Cd Batteri	Ni-MH Batteri				Ni-Cd Batteri
Batterispenning	12 V DC (1,2 V x 10 celler)			15,6 V DC (1,2 V x 13 celler)		

BATTERILADER

Modell		EY0110					
Elektrisk merking		Se merkeplaten på bunnen av utladeren.					
Vekt		0,78 kg, (1,72 lbs.)					
		7,2 V	9,6 V	12 V	15,6 V	18 V	24 V
Ladetid	1,2Ah	EY9065, EY9066	EY9080, EY9086	EY9001, EY9006			
		20 min.					
	1,7Ah		EY9180, EY9182	EY9101			
			25 min.				
	2,0Ah	EY9168		EY9106	EY9136		EY9117
		30 min.		30 min.			60 min.
	3,0Ah			EY9200	EY9230		EY9210
				45 min.			90 min.
	3,5Ah			EY9201	EY9231	EY9251	
				55 min.		65 min.	

MERK: Modell-utvalg og tilbehør kan varere fra land til land. Ikke alle varianter som er vist her selges i Norge. Se norsk brosjyre og prisliste for korrekt utvalg.

Lue turvaohjeet ja seuraava ennen käyttöä.

I. HUOMAUTUKSIA PORAKONEEN/ RUUVINVÄÄNTIMEN KÄYTÖSTÄ

1) Huomioi, että tämä työkalu on jatkuvasti toimintakunnossa (akku ladattuna), koska se ei toimi verkkovirralla.

2) Poratessasi seinään, lattiaan jne. huomioi, että pinnan alla voi olla sähköjohtoja. ÄLÄ KOSKE ISTUKKAAN TAI MUIHIN KONEEN METALLIOSIIN! Pidä kiinni vain muovikahvasta sähköiskun välttämiseksi, mikäli vahingossa poraat sähköjohtoon.

3) Mikäli poranterä tarttuu kiinni, kytke virta heti pois päältä ylikuormituksen estämiseksi. Ylikuormitus voi vaurioittaa akun tai moottorin. Irrota terä pyörittämällä sitä taaksepäin.

4) ÄLÄ käytä eteen/taaksepäin vipua pääkytkimen ollessa kytketty. Akku kuluu nopeasti ja laite saattaa vahingoittua.

5) Latauslaite voi lämmetä latauksen aikana. Tämä on normaalia.

6) Puhdista työkalu pyyhkimällä se pehmeällä, kuivalla kankaalla. Älä käytä märkää kangasta tai bensiiniä, tinnerä tai muita haihtuvia aineita porakoneen/ruuvinvääntimen puhdistukseen.

7) Kun työkalu asetetaan säilöön tai sitä kuljetetaan, aseta eteen/taaksepäin vipu keskiasentoon (kytkinlukko).

8) Älä kuormita työkalua pitämällä nopeudensäätöliipaisinta puolessa välissä (nopeudensäätötila) siten, että moottori pysähtyy.

9) Älä käytä nopeuden valitsinta (LOW-HIGH) nopeudensäätökytkimen ollessa painettuna alas. Tämä kuluttaa akkua nopeasti ja saattaa vahingoittaa moottorin sisäistä mekanismia.

10) Pieniä lapsia on valvottava, jotta he eivät leiki laitteella.

11) Käytä kuulosuojaa, kun käytät työkalua pitkän aikaa.

II. KOKOAMINEN

Terän kiinnittäminen tai irrottaminen

HUOM!: Kun terä kiinnitetään tai irrotetaan, aseta eteenpäin/taaksepäin vipu keskiasentoon (kytkinlukko).

Tässä työkalussa on avaimeton poraistukka.

1) Kiinnittäminen
   Aseta terä paikalleen ja kiristä kääntämällä lukkorengasta myötäpäivään (edestä katsottuna). (Kuva 2)

2) Irrottaminen
   Käännä lukkorengasta vastapäivään (edestä katsottuna) ja irrota terä. (Kuva 3)

3) Säilytys
   Pidä terä pitimessä, kun sitä ei käytetä.
   Ota akku pois, jotta saat näkyviin terän säilytyskotelon, joka on kahvakotelon sisällä. Siihen voidaan panna jopa 50 mm pituinen terä. (Kuva 4)

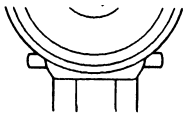
HUOM!: Jos istukka heiluu huomattavasti, kiinnitä terä paikalleen ja ① avaa istukan kiinnikkeet kääntämällä lukkorengasta ja ② kiristä ruuvi (vasenkätinen ruuvi) ruuviavaimella kääntämällä sitä vastapäivään (edestä katsottuna). (Kuva 5)

Akun kiinnittäminen tai irrottaminen

1. Akun liittäminen:
   Aseta akku paikalleen. Mennessään paikalleen se napsahtaa, mistä saadaan selville, että se on kiinnittynyt lujasti.
2. Akun irrottaminen:
   Paina akun reunoilla olevaa kahta painiketta. Siirrä akku pois työkalusta.

III. TOIMINTA

Kytkimen ja eteen/taakse vivun



(Eteenpäin (↻), Kytkinlukko, Taaksepäin (↺))

HUOMAUTUS: Älä käytä eteenpäin/taaksepäin vipua ennen kuin istukka pysähtyy kokonaan. Vaihto istukan pyörimisen aikana saattaa vahingoittaa työkalua.

Eteenpäin tapahtuvan pyörinnän kytkimen käyttö

1. Aseta vipu eteenpäin eteenpäin tapahtuvaa pyörintää varten.
2. Paina laukaisinkytkintä kevyesti ja käynnistä työkalu hitaasti.
3. Nopeus nousee puristusvoiman mukaisesti ruuvien tehokasta kiinnitystä ja porausta varten. Jarru toimii ja istukka pysähtyy heti, kun laukaisin vapautuu.
4. Aseta kytkin käytön jälkeen keskiasentoon (kytkinlukko).

Taaksepäin tapahtuvan pyörinnän kytkimen käyttö

1. Aseta kytkin taaksepäin olevaan asentoon taaksepäin tapahtuvaa pyörintää varten. Varmista pyörintäsuunta ennen käyttöä.
2. Paina laukaisinkytkintä hitaasti, jotta työkalu käynnistyy hitaasti.
3. Aseta kytkin käytön jälkeen takaisin keskiasentoon (kytkinlukko).

Nopeuden valinta

Valitse pieni tai suuri nopeus työlle sopivalla tavalla.

HUOMAUTUS: Varmista nopeuden valintakytkimen asento ennen käyttöä.

Kytkimen vääntömomentin asetus

Valitse työtä varten yksi 18 mahdollisesta asetuksesta tai asento “ ” .

HUOMAUTUS: Testaa asetettu momentti ennen käyttöä. Aseta asteikko tämän merkin (◁) kohdalle. (Kuva 7)

HUOM!: Kun jarru toimii, jarrutusääni saattaa kuulua. Ääni on merkkinä terän lukon kytkeytymisestä.

HUOMAUTUS:
- Vältyt laitteen pinnan ylikuumenemiselta käyttämällä laitetta yhtäjaksoisesti vain yhdellä akkuyksiköllä. Anna laitteen viiletä kunnolla ennen uuden akun vaihtamista.
- Älä peitä laitteen sivuilla olevia tuuletusaukkoja käytön aikana. Aukkojen peittäminen voi aiheuttaa toimintahäiriön.
- Älä rasita työkalua (moottoria). Laite saattaa vahingoittua.
- Käytä laitetta niin että tuuletusaukoista virtaava kuuma ilma ei pääse polttamaan ihoasi.
- Kun laitetta käytetään Ni-MH akulla, varmista, että työskentelypaikan ilmanvaihto on hyvä.

Paristojen tarkoituksenmukaista käyttöä varten

Ni-MH akkuyksikkö(EY9200/EY9201/ EY9230/EY9231)

- Lataa Ni-MH akku täyteen toimintatehoon ennen varastointia varmistuaksesi akun mahdollisimman pitkästä käyttöiästä.
- Käyttöympäristö: 0°C (32°F) - 40°C (104°F). Jos akkuyksikköä käytetään alle 0°C (32°F) lämpöti-lassa, laitteessa saattaa ilmetä toimintahäiriöitä. Lataa tällöin akkua riittävän pitkä aika, jolloin se toimii taas normaalisti.
- Kun akkua ei käytetä, pidä se poissa metalliesineiden kuten paperikiinnittimien, kolikoiden, avainten, naulojen, ruuvien tai muiden pienten metalliesineiden lähettyviltä, jotka saattavat aiheuttaa liitännän liittimestä toiseen. Akkuliittimien saattaminen oikosulkuun saattaa aiheuttaa kipinöitä, palovammoja tai tulipalon.
- Kun käytät Ni-MH akkua, varmista, että paikassa on hyvä ilmanvaihto.

Ni-Cd akku (EY9106/EY9136)

- Nikkelikadmiumakku tarvitsee ”TOTUTUSKÄYTTÖAJAN” suurimman mahdollisen toimintakapasiteetin saavuttamiseen. ”TOTUTUSKÄYTTÖ” tapahtuu tavallisen käytön yhteydessä ensimmäisten 6-8 latauksen ja purkamisen aikana. Kun ”TOTUTUSKÄYTTÖ” on suoritettu, akku toimii suurimmalla mahdollisella toimintakapasiteetilla aina käyttöaikansa loppuun saakka.

Akun kestoikä

Kestoikä on lyhempi, jos lataus tapahtuu useammin, ja olosuhteet saattavat vaikuttaa kestoikään.
Jos käyttöikä on erittäin lyhyt kunnollisen latauksen jälkeen, vaihda akku uuteen.

HUOM!: Kun työkalua käytetään erittäin kylmissä tai kuumissa olosuhteissa, yksi lataus kestää lyhemmän ajan.

Akkujen kierrätys

Ympäristön suojelua ja materiaalien kierrätystä silmällä pitäen on varmistettava, että akku toimitetaan käyttöiän lopussa asianmukaiseen jätteiden käsittelykeskukseen.

HUOM:

Ni-Cd akku EY9106/EY9136

Tämä laite sisältää nikkelikadmiumia. Akku on kierrätettävä tai hävitettävä oikein.

Lataus

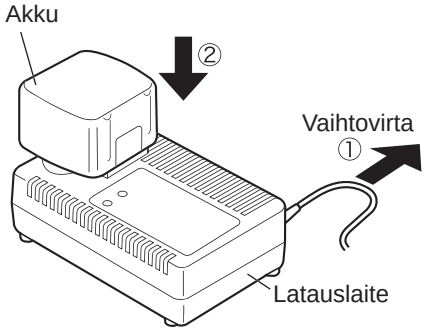
HUOM!: Kun lataat akkupakettia ensimmäistä kertaa tai pitkällisen säilytyksen jälkeen, lataa sitä noin 24 tunnin ajan, jotta akkujen koko kapasiteetti saadaan käyttöön.

Latauslaite (EY0110)

1. Kytke laturin pistoke vaihtovirtaverkon pistorasiaan.

HUOM!: Kipinöitä saattaa syntyä, kun pistoke kytketään verkkoon, mutta turvallisuuden kannalta tässä ei ole mitään vaarallista.

2. Paina akku mahdollisimman syvälle latauslaitteeseen.

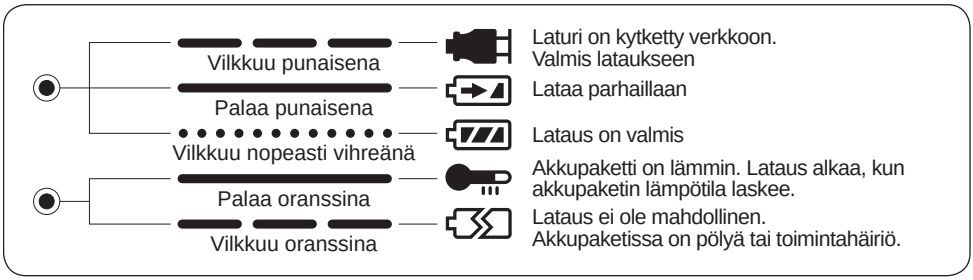


3. Latauksen merkkivalo palaa latauksen aikana. Kun akku on ladattu, latauksen merkkivalo alkaa vilkkua nopeasti ja laitteen sisäänrakennettu kytkin katkaisee latauksen automaattisesti estäen ylilatautumisen.
   - Latausta ei tapahdu, jos akku on liian lämmin. Oranssi valmiusvalo syttyy ja palaa siihen asti, kunnes akku jäähtyy. Lataus alkaa sitten automaattisesti. Latausta ei myöskään tapahdu, mikäli latauslaitteen tai akun liittimet ovat pölyiset tai akku on viallinen, jolloin oranssi merkkivalo syttyy.
4. Kun lataus on suoritettu, latauslamppu alkaa vilkkua nopeasti vihreänä.
5. Jos latauslamppu palaa, kun akku on liian kylmä tai kun sitä ei ole käytetty pitkään aikaan, akun latautuminen täyteen kestää kauemmin kuin tavallisesti.
   - Jos kokonaan ladattu akku asetetaan uudelleen laturiin, latauslamppu saattaa syttyä palamaan. Muutaman minuutin kuluttua latauslamppu saattaa vilkkua nope-asti, mikä tarkoittaa, että lataus on valmis.
6. Jos latauslamppu ei syty välittömästi sen jälkeen, kun laturi on kytketty pistorasiaan tai jos lamppu ei sammu normaalin latausajan kuluttua, pyydä neuva valtuutetulta jälleenmyyjältä.

HUOM!:
- Kun kylmää akkua (alle 5°C (41°F)) ladataan lämpimässä paikassa, jätä akku paikkaan ja odota yli tunnin, jotta akku lämpenee ympäristön lämpötilan tasolle. Muuten akku ei lataudu kokonaan.
- Anna akun jäähtyä ladatessasi kahta tai useampaa akkua peräkkäin.
- Älä missään tapauksessa työnnä sormiasi latauspesään.

HUOMAUTUS:
- Älä käytä moottorin generaattoria virtalähteenä.
- Älä peitä laturin tai akkuyksikön tuuletusaukkoja.
- Irrota laturi sähköverkosta, kun sitä ei käytetä.

IV. MERKKIVALOT



V. VARUSTEET

Käytä vain sellaisia teriä, joiden koko sopii poran istukalle.

VI. LIITE

SUURIMMAT SUOSITETUT KAPASITEETIT

Malli		EY6405	EY6409	EY6432
Ruuvaus	Koneruuvi	M5	M5	M6
	Puuruuvi	ø 6,8 mm (17/64")	ø 6,8 mm (17/64")	ø 8 mm (5/16")
	Itseporautuva ruuvi	ø 6 mm (15/64")	ø 6 mm (15/64")	ø 6 mm (15/64")
Poraus	Puulle	ø 27 mm (1-1/16")	ø 27 mm (1-1/16")	ø 36 mm (1-25/64")
	Metallille	ø 10 mm (3/8")	ø 13 mm (1/2")	ø 13 mm (1/2")

VII. TEKNISET TIEDOT

PÄÄLAITE

Malli		EY6405	EY6409	EY6432
Moottori		Tasavirtamoottori 12 V		Tasavirtamoottori 15,6 V
Nopeus ilman kuormaa	Matala	400 / min (kierr. minuutissa)		450 / min (kierr. minuutissa)
	Korkea	1300 / min (kierr. minuutissa)		1450 / min (kierr. minuutissa)
Istukan kapasiteetti		0,5 mm ~ 10 mm (1/32" ~ 3/8")	1,0 mm ~ 13 mm (1/16" ~ 1/2")	
Maks. vääntömomentti	Matala	22,5 Nm (230 kgf-cm, 199 in-lbs.)		31,9 Nm (325 kgf-cm, 282 in-lbs.)
	Korkea	6,3 Nm (65 kgf-cm, 56 in-lbs.)		8,8 Nm (90 kgf-cm, 78 in-lbs.)
Kytkimen vääntömomentti		Noin 1,0 Nm (10 kgf-cm, 8,7 in-lbs.) ~ 5,4 Nm (55 kgf-cm, 47,7 in-lbs.)		Noin 1,0 Nm (10 kgf-cm, 8,7 in-lbs.) ~ 6,9 Nm (70 kgf-cm, 61 in-lbs.)
Kokonaispituus		202 mm (7-61/64")	208 mm (8-3/16")	
Paino (akku mukaan luettuna)		1,7 kg (3,75 lbs.) mukaan lukien EY9106	1,8 kg (3,97 lbs.) mukaan lukien EY9200	1,9 kg (4,19 lbs.) mukaan lukien EY9201	2,0 kg (4,41 lbs.) mukaan lukien EY9230	2,2 kg (4,85 lbs.) mukaan lukien EY9231	2,0 kg (4,41 lbs.) mukaan lukien EY9136

AKKU

Malli	EY9106	EY9200	EY9201	EY9230	EY9231	EY9136
Säilytysparisto	Ni-Cd paristo	Ni-MH paristo				Ni-Cd paristo
Akkujännite	12 V tasavirta (1,2 V x 10 kennoa)			15,6 V tasavirta (1,2 V x 13 kennoa)		

AKUN LATURI

Malli		EY0110					
Sähköarvot		Katso laturin pohjassa olevaa arvokilpeä.					
Paino		0,78 kg, (1,72 lbs.)					
		7,2 V	9,6 V	12 V	15,6 V	18 V	24 V
Latausaika	1,2Ah	EY9065, EY9066	EY9080, EY9086	EY9001, EY9006			
		20 min.					
	1,7Ah		EY9180, EY9182	EY9101			
			25 min.				
	2,0Ah	EY9168		EY9106	EY9136		EY9117
		30 min.		30 min.			60 min.
	3,0Ah			EY9200	EY9230		EY9210
				45 min.			90 min.
	3,5Ah			EY9201	EY9231	EY9251	
				55 min.		65 min.	

HUOM!: Taulukko saattaa sisältää malleja, jotka eivät ole myynnissä Suomessa.
Katso tarkemmat tiedot esit-teestä

Перед эксплуатацией прочтите брошюру “Правила техники безопасности”, а также следующее.

I. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

1) Помните, что данный инструмент всегда находится в рабочем состоянии, поскольку его не требуется включать в электрическую розетку.

2) При сверлении или завинчивании шурупов внутрь стен, полов и т.п. инструмент может коснуться электрических проводов, находящихся под напряжением. НЕ КАСАЙТЕСЬ ЗАЖИМНОГО ПАТРОНА, А ТАКЖЕ КАКИХ-ЛИБО ДРУГИХ ПЕРЕДНИХ МЕТАЛЛИЧЕСКИХ ДЕТАЛЕЙ ИНСТРУМЕНТА! Если Вы сверлите или завинчиваете шуруп внутрь провода, находящегося под напряжением, во избежание поражения электрическим током удерживайте инструмент только за пластмассовую рукоятку.

3) Если насадка застряла, немедленно выключите главный выключатель во избежание перегрузки, которая может повредить батарейный блок или мотор. Для освобождения заклинившихся насадок используйте реверсивное движение.

4) НЕ используйте рычаг переключения вперед/назад, когда главный выключатель находится во включенном положении. Батарея быстро разрядится, а устройство может быть повреждено.

5) Во время зарядки зарядное устройство может слегка нагреться. Это нормально. НЕ заряжайте батарею в течение длительного периода времени.

6) Для протирания устройства используйте сухую мягкую ткань. НЕ используйте для очистки влажную ткань, разбавитель, бензин, или прочие летучие растворители.

7) Во время хранения или переноски инструмента, установите рычаг переключения вперед/назад в центральное положение (блокировка переключателя).

8) Не перегружайте инструмент, удерживая переключатель регулировки скорости в промежуточном положении (режим регулировки скорости), что приведет к остановке мотора.

9) Не используйте селекторный переключатель скорости (LOW (низкая) – HIGH (высокая)) во время оттягивания переключателя регулировки скорости вращения. Это может привести к ускоренному износу перезаряжаемой батареи или повредить внутренний механизм мотора.

10) Следите за маленькими детьми, не допускайте, чтобы они играли с данным инструментом.

11) Одевайте наушники при использовании инструмента в течение длительного периода времени.

12) В соответствии с Федеральным Законом России “О защите прав потребителей”, срок службы для данного изделия равен 7 годам, 500 зарядкам (только для никель-кадмиевого батарейного блока), 1200 зарядкам (только для никель-металлогидридного батарейного блока) с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами.

Мацушита Электрик Воркс, Лтд.

II. СБОРКА

Закрепление или снятие насадки

Примечание: При установке или снятии насадки, не забудьте установить рычаг переключения вперед/назад в центральное положение (блокировка переключателя).

Данный инструмент оснащен бесключевым сверлильным патроном.

1) Закрепление
Вставьте насадку и поверните зажимную обойму по часовой стрелке (если смотреть спереди) для затяжки (Рис. 2)

2) Снятие
Поверните зажимную обойму против часовой стрелки (если смотреть спереди), затем снимите насадку. (Рис. 3)

3) Хранение
Если насадка не используется, держите ее в держателе для насадок. Снимите батарейный блок, чтобы открыть отсек для

хранения насадок внутри корпуса рукоятки.
Здесь можно хранить насадки длиной до 50 мм (1-31/32 дюйма). (Рис. 4)

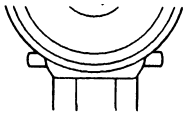
Примечание: Если в зажимном патроне возникнет чрезмерный люфт, закрепите дрель на месте и ① откройте зажимные лапки патрона, отвинтив зажимную обойму и ② затяните винт (с левосторонней резьбой) отверткой, вращая его против часовой стрелки (если смотреть спереди). (Рис. 5)

Закрепление или снятие батарейного блока

1. Для подсоединения батарейного блока:
   Вставьте батарейный блок. При подсоединении надлежащим образом он защелкнется на месте.
2. Для снятия батарейного блока:
   Нажмите на две кнопки освобождения батарейного блока с обеих сторон батарейного блока. Вытяните батарейный блок из корпуса инструмента.

III. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

Переключатель и функционирование рычага переключения вперед/назад



(Вперед (↻), блокировка переключателя, назад (↺))

ВНИМАНИЕ: Не используйте рычаг переключения вперед/назад до полной остановки зажимного патрона. Перемещение переключателя во время вращения зажимного патрона может повредить инструмент.

Функционирование переключателя вращения вперед

1. Для вращения вперед, установите рычаг в положение вперед.
2. Слегка нажмите переключатель, чтобы начать медленное вращение инструмента.
3. Скорость вращения будет увеличиваться по мере усиления нажима на переключатель для эффективной затяжки шурупов и сверления. При отпускании переключателя сработает тормоз, и зажимной патрон немедленно остановится.
4. После эксплуатации установите рычаг в центральное положение (блокировка переключателя).

Функционирование переключателя вращения назад

1. Для вращения назад, установите рычаг в положение назад.
   Перед эксплуатацией проверьте направление вращения (блокировка переключателя).
2. Слегка нажмите переключатель, чтобы начать медленное вращение инструмента.
3. После эксплуатации установите рычаг в центральное положение (блокировка переключателя).

Выбор скорости вращения

Выберите низкую или высокую скорость вращения, подходящую для Ваших условий работы.

ВНИМАНИЕ: Проверьте переключатель выбора скорости вращения перед использованием.

Установка крутящего момента сцепления

Отрегулируйте крутящий момент в одно из возможных 18 положений или позицию“ ” для работы.

ВНИМАНИЕ: Проверьте установленный режим перед началом работы. Установите шкалу с помощью этой метки (◁). (Рис. 7)

ПРИМЕЧАНИЕ: При срабатывании тормоза может быть слышен звук торможения. Этот звук означает, что срабатывает блокировка насадки.

ВНИМАНИЕ:
- Во избежание чрезмерного повышения температуры поверхности инструмента не работайте с инструментом непрерывно с помощью двух или более батарейных блоков. Перед переключением на другой батарейный блок требуется некоторое время для остывания инструмента.
- Не блокируйте вентиляционные отверстия по бокам корпуса во время работы. В противном случае это окажет неблагоприятное влияние на функционирование инструмента

и может привести к неисправности.
- Не перегружайте инструмент (мотор). Это может привести к повреждению устройства.
- Работайте с инструментом таким образом, чтобы не допускать попадания воздуха, выходящего из вентиляционных отверстий, непосредственно на Вашу кожу. В противном случае Вы можете получить ожог.
- При работе с никель-металлогидридным батарейным блоком убедитесь, что место хорошо проветривается.

Для надлежащего использования батарейного блока

Никель-металлогидридный батарейный блок (EY9200/ EY9201/EY9230/EY9231)

- Полностью зарядите никель-металлогидридный батарейный блок перед хранением, чтобы обеспечить более длительный срок службы.
- Диапазон температуры окружающей среды составляет от 0°C до 40°C. Если батарейный блок будет использоваться при температуре батареи ниже 0°C, инструмент может не функционировать надлежащим образом. В этом случае, для надлежащего функционирования батареи полностью зарядите батарею до завершения зарядки.
- Если батарейный блок не используется, храните его подальше от таких металлических предметов, как скрепки, монеты, ключи, гвозди, шурупы, или других мелких металлических предметов, которые могут привести к контакту одной клеммы с другой. Хранение батарейных блоков вместе может стать причиной возникновения искр, ожогов или пожара.
- При работе с никель-металлогидридным батарейным блоком бедитесь, что место хорошо проветривается.

Никель-кадмиевый батарейный блок (EY9106/EY9136)

- Для никель-кадмиевого батарейного блока требуется “ПЕРИОД ПРИРАБОТКИ” для достижения максимальной рабочей емкости. “ПЕРИОД ПРИРАБОТКИ” завершается при нормальной эксплуатации в течение первых 6-8 циклов зарядки и разрядки батарейного блока. После того как “ПЕРИОД ПРИРАБОТКИ” будет завершен, батарейный блок будет поддерживать максимальную рабочую емкость в течение всего срока службы батарейного блока.

Срок службы батарейного блока

Аккумуляторные батареи имеют ограниченный срок службы. Если после повторной зарядки время функционирования становится чрезмерно коротким, замените батарейный блок на новый.

ПРИМЕЧАНИЕ: Использование при очень жарких или холодных условиях сокращает время работы на одной зарядке.

Переработка батареи

Для защиты окружающей среды и переработки материалов, убедитесь, что утилизация выполняется в официально принятом месте, если такое имеется в Вашей стране.

ВНИМАНИЕ:

Никель-кадмиевый батарейный блок EY9106/EY9136

Данное устройство содержит никель и кадмий. Батарея должна быть переработана или утилизирована должным образом.

Зарядка

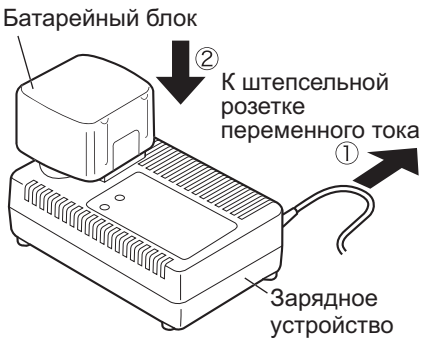
ПРИМЕЧАНИЕ: При первой зарядке батарейного блока, или после длительного хранения, заряжайте его в течение около 24 часов, чтобы довести батарею до полной зарядной емкости.

Зарядное устройство (EY0110)

1. Включите зарядное устройство в штепсельную розетку переменного тока.

ПРИМЕЧАНИЕ: При подключении штепсельной вилки к источнику питания переменного тока могут появиться искры, но это не представляет проблему с точки зрения безопасности.

2. Плотно вставьте батарейный блок в зарядное устройство..

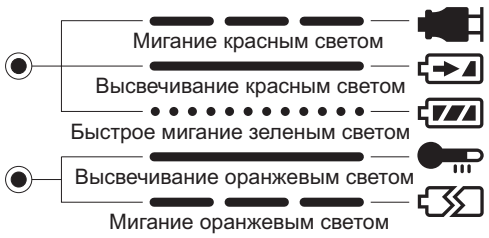


3. После завершения зарядки автоматически сработает внутренний электронный переключатель, предотвращая чрезмерную зарядку.
   • Зарядка не начнется, если батарейный блок слишком горячий (например, непосредственно после функционирования при большой нагрузке).
   Оранжевая лампочка режима ожидания будет гореть до тех пор, пока батарея не остынет. Затем зарядка начнется автоматически.
4. После завершения зарядки лампочка зарядки начнет быстро мигать зеленым цветом.
5. При любом из следующих условий, когда батарейный блок слишком холодный, либо батарейный блок не использовался длительное время, лампочка зарядки будет гореть. В таком случае зарядка займет более продолжительное время, пока батарейный блок полностью не зарядится, в сравнении со стандартным временем зарядки.
   • Если полностью заряженный батарейный блок снова вставить в зарядное устройство, загорится лампочка зарядки. Через несколько минут лампочка зарядки может начать быстро мигать, показывая, что зарядка завершена.
6. Если лампочка зарядки не высветится непосредственно после включения зарядного устройства, или если лампочка не погаснет по истечении стандартного времени зарядки, обратитесь в уполномоченный сервисный центр.

ПРИМЕЧАНИЕ:
- При зарядке холодного батарейного блока (с температурой ниже 5°C) в теплом месте, оставьте батарейный блок в этом месте и подождите более одного часа, пока батарея нагреется до уровня температуры окружающей среды. В противном случае, батарейный блок может не зарядиться полностью.
- Охладите зарядное устройство при последовательной зарядке более чем двух батарейных блоков.
- Не вставляйте Ваши пальцы в контактные отверстия, когда Вы держите зарядное устройство, а также в других случаях.

ВНИМАНИЕ:
- Не используйте в качестве источника питания генератор двигателя.
- Не блокируйте вентиляционные отверстия на зарядном устройстве и на батарейном блоке.
- Отключите зарядное устройство от сети, если оно не используется.

IV. СВЕТОВЫЕ ИНДИКАТОРЫ



Зарядное устройство подключено к штепсельной розетке переменного тока. Готово к зарядке.

Выполняется зарядка.

Зарядка завершена.

Батарейный блок горячий. Зарядка начнется, когда температура батарейного блока упадет.

Зарядка невозможна. Батарейный блок засорен пылью или неисправен.

V. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Используйте только насадки, по д ходящие по размеру к зажимному патрону дрели.

VI. ПРИЛОЖЕНИЕ

МАКСИМАЛЬНЫЕ РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ЕМКОСТИ

Модель		EY6405	EY6409	EY6432
Завинчивание шурупов	Мелкий крепежный винт	M5	M5	M6
	Шуруп по дереву	ø 6,8 мм (17/64")	ø 6,8 мм (17/64")	ø 8 мм (5/16")
	Шуруп-саморез	ø 6 мм (15/64")	ø 6 мм (15/64")	ø 6 мм (15/64")
Сверление	Для дерева	ø 27 мм (1-1/16")	ø 27 мм (1-1/16")	ø 36 мм (1-25/64")
	Для металла	ø 10 мм (3/8")	ø 13 мм (1/2")	ø 13 мм (1/2")

VII. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ОСНОВНОЕ УСТРОЙСТВО

Модель		EY6405	EY6409		EY6432		
Мотор		Мотор постоянного тока 12 В			Мотор постоянного тока 15,6 В		
Скорость без нагрузки	НИЗКАЯ	400 /мин (об/мин)			450 /мин (об/мин)		
	ВЫСОКАЯ	1300 /мин (об/мин)			1450 /мин (об/мин)		
Размер зажимного патрона		0,5 мм ~ 10 мм (1/32" ~ 3/8")	1,0 мм ~ 13 мм (1/16" ~ 1/2")				
Макс. Крутящий момент	НИЗКАЯ	22,5 Нм, (230 кгс-см, 199 дюйм-фунт)			31,9 Нм, (325 кгс-см, 282 дюйм-фунт)		
	ВЫСОКАЯ	6,3 Нм, (65 кгс-см, 56 дюйм-фунт)			8,8 Нм, (90 кгс-см, 78 дюйм-фунт)		
Крутящий момент муфты		Приблиз. 1,0 Нм, (10 кгс-см, 8,7 дюйм-фунт) ~5,4 Нм, (55 кгс-см, 47,7 дюйм-фунт)			Приблиз. 1,0 Нм, (10 кгс-см, 8,7 дюйм-фунт) ~6,9 Нм, (70 кгс-см, 61 дюйм-фунт)		
Общая длина		202 мм (7-61/64")	208 мм (8-3/16")				
Вес (с батарейным блоком)		1,7 кг (3,75 фунтов) с EY9106	1,8 кг (3,97 фунтов) with EY9200	1,9 кг (4,19 фунтов) with EY9201	2,0 кг (4,41 фунтов) with EY9230	2,2 кг (4,85 фунтов) with EY9231	2,0 кг (4,41 фунтов) with EY9136

БАТАРЕЙНЫЙ БЛОК

Модел	EY9106	EY9200	EY9201	EY9230	EY9231	EY9136
Используемая батарея	Никель-кадмиевый батарейный блок	Никель-металллогидридная батарея				Никель-кадмиевый батарейный блок
Напряжение батареи	12 В постоянного тока (1,2 В Ч 10 элементов)			15,6 В постоянного тока (1,2 В Ч 13 элементов)		

ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО

Модел		EY0110					
Электрические параметры		См. табличку с электрическими параметрами на нижней поверхности зарядного устройства.					
Вес		0,78 кг (1,72 фунта)					
		7,2 В	9,6 В	12 В	15,6 В	18 В	24 В
Время зарядки	1,2 Ампер-час	EY9065, EY9066	EY9080, EY9086	EY9001, EY9006			
		20мин					
	1,7Ah		EY9180, EY9182	EY9101			
			25мин				
	2,0 Ампер-час	EY9168		EY9106	EY9136		EY9117
		30мин		30мин			60мин
	3,0 Ампер-час			EY9200	EY9230		EY9210
				45мин			90мин
	3,5 Ампер-час			EY9201	EY9231	EY9251	
				55мин		65мин	

ПРИМЕЧАНИЕ: Данная таблица может включать модели, которые отсутствуют в Вашем регионе. Пожалуйста, обратитесь к каталогу.

Перед експлуатацією прочитайте брошюру "Правила техніки безпеки", а також зазначене нижче.

I. ДОДАТКОВІ ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

1) Пам'ятайте, що даний інструмент завжди перебуває у робочому стані, оскільки його не треба вмикати в електричну розетку.

2) При свердлінні або загвинчуванні шурупів всередину стін, підлог, і т.п., інструмент може дотикнутись електричних проводів, що перебувають під напругою. НЕ ТОРКАЙТЕСЬ ЗАТИСКНОГО ПАТРОНА, А ТАКОЖ БУДЬ-ЯКИХ ІНШИХ ПЕРЕДНІХ МЕТАЛЕВИХ ДЕТАЛЕЙ ІНСТРУМЕНТУ! Якщо Ви свердлите або загвинчуєте шуруп всередину проводу, що перебуває під напругою, з метою запобігання ураження електричним струмом тримайте інструмент лише за пластмасову рукоятку.

3) Якщо насадка застрягла, негайно вимкніть головний вимикач, з метою запобігання перевантаження, що може пошкодити батарейний блок або мотор. Для вивільнення насадок, що заклинилися, використовуйте реверсивний рух.

4) НЕ використовуйте важіль перемикання вперед/назад, коли головний вимикач перебуває у ввімкненому положенні. Батарея швидко розрядиться, а пристрій може бути пошкоджений.

5) Під час заряджання зарядний пристрій може злегка нагрітись. Це є нормально. НЕ заряджайте батарею протягом тривалого проміжку часу.

6) Для протирання пристрою використовуйте суху м'яку тканину. НЕ використовуйте для очищення вологу тканину, розріджувач, бензин, або інші летючі розчинники.

7) Під час зберігання або перенесення інструменту, встановіть важіль перемикання вперед/назад в центральне положение (блокування перемикача).

8) Не перевантажуйте інструмент, утримуючи перемикач регулювання швидкості у проміжному положенні (режим регулювання швидкості), що призведе до зупинення мотора.

9) Не використовуйте селекторний перемикач швидкості (LOW (низька) – HIGH (висока)) під час відтягування перемикача регулювання швидкості обертання. Це може призвести до прискоренного зношення батареї, що перезаряджується, або пошкодити внутрішній механізм мотора.

10) Слідкуйте за маленькими дітьми, не допускайте, щоб вони грали з даним інстументом.

11) Надівайте навушники при використанні інструменту протягом тривалого періоду часу

12) Згідно з Законом України "Про захист прав споживачів", термін служби для даного виробу рівний 7 рокам, 500 зарядкам (тільки для нікель-кадмієвого батарейного блоку), 1200 зарядкам (тільки для нікель-металогідридного батарейного блоку) з дати виробництва при умові, що виріб використовується відповідно суворому до справжньої інструкції по експлуатації і застосовних технічних стандартів.

Мацусіта Електрік Воркс, Лтд.
Осака, Японія

II. ЗБІРКА

Закріплення або знімання Насадки

Примітка: При установці або знятті насадки, не забудьте встановити важіль перемикання уперед/назад в центральне положення (блокування перемикача).

Даний інструмент оснащений безключовим свердлильним патроном.

1) Закріплення
Вставте насадку і поверніть затискну обойму за годинниковою стрілкою (якщо дивитися спереду) для затягування (Рис. 2)

2) Знімання
годинникової стрілки (якщо дивитися спереду), потім зніміть насадку. (Рис. 3)

3) Зберігання
Якщо насадка не використовується, тримайте її в держателі для насадок. Зніміть батарейний блок, щоб відкрити відсік для зберігання насадок всередині

корпусу рукоятки. Тут можна зберігати насадки довжиною до 50 мм (1-31/32 дюйму). (Рис. 4)

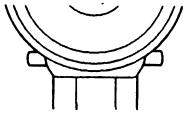
Примітка: Якщо в затискному патроні виникне надмірний люфт, закріпіть дриль на місці і ① відкрийте затискні лапки патрона, відгвинтіть затискну обойму і ② затягніть гвинт (з лівосторонній різьбленням) викруткою, обертаючи його проти годинникової стрілки (якщо дивитися спереду). (Рис. 5)

Закріплення або знімання батарейного блоку

1. Для приєднання батарейного блоку:
   Вставте батарейний блок. При приєднанні належним чином він защепнеться на місці.
2. Для знімання батарейного блоку:
   Натисніть на дві кнопки вивільнення батарейного блоку з обох сторін батарейного блоку. Витягніть батарейний блок з корпусу інструмента.

III. ФУНКЦІОНУВАННЯ

Перемикач і функціонування важеля перемикання вперед/назад



(Вперед (↻), блокування перемикача, назад (↺))

УВАГА: Не використовуйте важіль перемикання вперед/назад до повного зупинення затискного патрона. Переміщення перемикача під час обертання затискного патрона може пошкодити інструмент.

Функціонування перемикача обертання вперед

1. Для обертання вперед, встановіть важіль в положення вперед.
2. Злегка натисніть перемикач, щоб почати повільне обертання інструменту.
3. Швидкість обертання буде збільшуватись по мірі посилення натиснення на перемикач для ефективного затягування шурупів та свердління. При відпусканні перемикача спрацює гальмо, і затискний патрон негайно зупиниться.
4. Центральне положення (блокування перемикача).

Функціонування перемикача обертання назад

1. Для обертання назад, встановіть важіль в положення назад. Перед експлуатацією перевірте напрям обертання.
2. Злегка натисніть перемикач, щоб почати повільне обертання інструменту.
3. Після експлуатації встановіть важіль в центральне положення (блокування перемикача).

Вибір швидкості обертання

Виберіть низьку або високу швидкість обертання, що підходить для Ваших умов праці.

УВАГА: Перевірте перемикач вибору швидкості обертання перед використанням.

Установка крутильного моменту зчеплення

Відрегулюйте обертаючий момент в одне з можливих 18 положень або позицію “ ” для роботи.

УВАГА: Перевірте встановлений режим перед початком роботи. Встановіть шкалу за допомогою цієї мітки (◁). (Рис. 7)

ПРИМІТКА: При спрацюванні гальма може бути чутним звук гальмування. Цей звук означає, що спрацювало блокування насадки.

УВАГА:
- З метою запобігання надмірного підвищення температури поверхні інструменту не працюйте з інструментом безперервно за допомогою двох або більше батарейних блоків. Перед перемиканням на інший батарейний блок необхідний деякий час для охолодження інструменту.
- Не блокуйте вентиляційні отвори по боках корпусу під час роботи. В противному випадку це здійснить несприятливий вплив на функціонування інструменту і може призвести до несправності.
- Не перевантажуйте інструмент (мотор). Це може призвести до пошкодження пристрою.
- Працюйте з інстументом таким чином, щоб не допускати попадання повітря, що виходить з вентиляційних отворів, безпосередньо на Вашу шкіру. В противному випадку Ви можете отримати опік.
- Під час роботи з нікель-металогідридним батарейним блоком переконайтесь, що місце добре провітрюється.

Для належного використання батарейного блоку

Нікель-металогідридний батарейний блок (EY9200/EY9201/EY9230/EY9231)

- Повністю зарядіть нікель-металогідридний батарейний блок перед зберіганням, щоб забезпечити більш тривалий термін служби.
- Діапазон температури навколишнього середовища складає від 0°C до 40°C. Якщо батарейний блок буде використовуватись при температурі батареї нижче 0°C, інструмент може не функціонувати належним чином. В цьому випадку, для належного функціонування батареї повністю зарядіть батарею до завершення зарядки.
- Якщо батарейний блок не використовується, зберігайте його подалі від таких металевих речей, як скріпки, монети, ключі, цвяхи, шурупи, або інших дрібних металевих речей, що можуть призвести до контакту однієї клеми з іншою. Зберігання батарейних блоків разом може стати причиною виникнення іскр, опіків або пожежі.
- Під час роботи з нікель-металогідридним батарейним блоком переконайтесь, що місце добре провітрюється.

Нікель-кадмієвий батарейний блок (EY9106/EY9136)

- Для нікель-кадмієвого батарейного блоку потрібний "ПЕРІОД ПРИРОБКИ" для досягнення максимальної робочої ємкісті. "ПЕРІОД ПРИРОБКИ" завершується при нормальній експлуатації протягом перших 6-8 циклів зарядки і розрядки батарейного блоку. Після того як "ПЕРІОД ПРИРОБКИ" буде завершений, батарейний блок буде підтримувати максимальну робочу ємкість протягом всього терміну служби батарейного блоку.

Термін служби батарейного блоку

Акумуляторні батареї мають обмежений термін служби. Якщо після повторної зарядки час функціонування стає надмірно коротким, замініть батарейний блок на новий.

ПРИМІТКА: Використання за дуже гарячих або холодних умов скорочує час роботи на одній зарядці.

Переробка батареї

Для захисту навколишнього середовища і переробки матеріалів, переконайтеся в тому, що утилізація виконується в офіційно прийнятому місці, якщо таке є у Вашій країні.

УВАГА:

Нікель-кадмієвий батарейний блок EY9106/EY9136

Даний пристрій містить нікель та кадмій. Батарея повинна бути перероблена або утилізована належним чином.

Зарядка

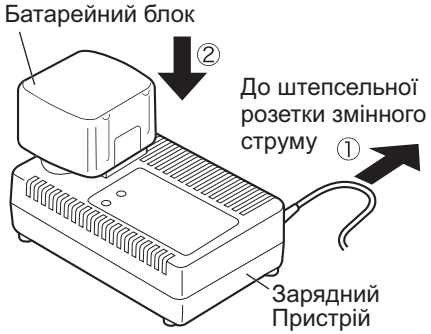
ПРИМІТКА: При першій зарядці батарейного блоку, або після тривалого зберігання, заряджуйте його протягом 24 годин, щоб довести батарею до повної зарядної ємкісті.

Зарядний пристрій (EY0110)

1. Ввімкніть зарядний пристрій в штепсельну розетку змінного струму.

ПРИМІТКА: При підключенні штепсельної вилки до джерела живлення змінним струмом можуть з'явитись іскри, але це не є проблема з точки зору безпеки.

2. Щільно вставте батарейний блок в зарядний пристрій.



3. Під час зарядки буде горіти лампочка зарядки.
   Після завершення зарядки автоматично спрацює внутрішній електронний перемикач, запобігаючи надмірній зарядці.
   - Зарядка не почнеться, якщо батарейний блок є надто гарячим (наприклад, безпосередньо після функціонування при великому навантаженні).
     Оранжева лампочка режиму очікування буде горіти, доки батарея не охолоне. Далі зарядка почнеться автоматично.
4. Після завершення зарядки лампочка зарядки почне швидко мигати зеленим кольором.
5. За будь-яких зазначених нижче умов, коли батарейний блок є надто холодним, або батарейний блок не використовувався тривалий час, лампочка зарядки буде горіти. В такому випадку зарядка займе більш тривалий час, поки батарейний блок повністю не зарядиться, в порівнянні із стандартним часом зарядки.

- Якщо повністю заряджений батарейний блок знову вставити в зарядний пристрій, загориться лампочка зарядки. Через декілька хвилин лампочка зарядки може почати швидко блимати, показуючи, что зарядка завершена.

6. Якщо лампочка зарядки не висвітиться безпосередньо після вмикання зарядного пристрою, або якщо лампочка не погасне після закінчення стандартного часу зарядки, зверніться до уповноваженого сервісного центру.

ПРИМІТКА:
- При зарядці холодного батарейного блоку (з температурою нижче 5°C) в теплому місці, залиште батарейний блок в цьому місці та почекайте понад одну годину, доки батарея нагріється до рівня температури навколишнього середовища. В противному випадку, батарейний блок може не зарядитися повністю.
- Охолодіть зарядний пристрій при послідовній зарядці більше ніж двох батарейних блоків.
- Не вставляйте Ваші пальці в контактні отвори, коли Ви тримаєте зарядний пристрій, а також в інших випадках.

УВАГА:
- Не використовуйте в якості джерела живлення генератор двигуна.
- Не блокуйте вентиляційні отвори на зарядному пристрої та на батарейному блоці.
- Відключіть зарядний пристрій від мережі, якщо він не використовується.

IV. СВІТЛОВІ ІНДИКАТОРИ

Мигання червоним світлом
Висвічування червоним світлом
Швидке блимання зеленим світлом
Висвічування оранжевим світлом
Блимання оранжевим світлом
Зарядний пристрій підключений до штепсельної розетки змінного струму. Готовий до зарядки.
Виконується зарядка.
Зарядка завершена.
Батарейний блок гарячий. Зарядження почнеться, коли температура батарейного блоку впаде.
Заряджения є неможливим. Батарейний блок засмічений пилом або несправний.

V. ПРИЛАДДЯ

Використовуйте лише насадки, що підходять за розміром до затискного патрону дриля.

VI. ДОДАТОК

МАКСИМАЛЬНІ ЄМКОСТІ, ЩО РЕКОМЕНДУЮТЬСЯ

Модель		EY6405	EY6409	EY6432
Загвинчування шурупів	Дрібний кріпильний гвинт	M5	M5	M6
	Шуруп по дереву	ø 6,8 мм (17/64")	ø 6,8 мм (17/64")	ø 8 мм (5/16")
	Шуруп-саморіз	ø 6 мм (15/64")	ø 6 мм (15/64")	ø 6 мм (15/64")
Свердління	Для дерева	ø 27 мм (1-1/16")	ø 27 мм (1-1/16")	ø 36 мм (1-25/64")
	Для металу	ø 10 мм (3/8")	ø 13 мм (1/2")	ø 13 мм (1/2")

VII. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ОСНОВНИЙ ПРИСТРІЙ

Модель		EY6405	EY6409	EY6432
Мотор		Мотор постійного струму 12 В		Мотор постійного струму 15,6 В
Швидкість без навантаження	НИЗЬКА	400 /хв (об/хв)		450 /хв (об/хв)
	ВИСОКА	1300 /хв (об/хв)		1450 /хв (об/хв)
Розмір затискного патрона		0,5 мм ~ 10 мм (1/32" ~ 3/8")	1,0 мм ~ 13 мм (1/16" ~ 1/2")	
Макс. крутильний момент	НИЗЬКА	22,5 Нм, (230 кгс-см, 199 дюйм-фунт)		31,9 Нм, (325 кгс-см, 282 дюйм-фунт)
	ВИСОКА	6,3 Нм, (65 кгс-см, 56 дюйм-фунт)		8,8 Нм, (90 кгс-см, 78 дюйм-фунт)
Крутильний момент муфти		Приблизно 1,0 Нм, (10 кгс-см, 8,7 дюйм-фунт)~ 5,4 Нм, (55 кгс-см, 47,7 дюйм-фунт)		Приблизно 1,0 Нм, (10 кгс-см, 8,7 дюйм-фунт)~ 6,9 Нм, (70 кгс-см, 61 дюйм-фунт)
Загальна довжина		202 мм (7-61/64")	208 мм (8-3/16")	
Вага (з батарейним блоком)		1,7 кг (3,75 фунтів) з EY9106	1,8 кг (3,97 фунтів) з EY9200	1,9 кг (4,19 фунтів) з EY9201	2,0 кг (4,41 фунтів) з EY9230	2,2 кг (4,85 фунтів) з EY9231	2,0 кг (4,41 фунтів) з EY9136

БАТАРЕЙНИЙ БЛОК

Модель	EY9106	EY9200	EY9201	EY9230	EY9231	EY9136
Використовувана батарея	Нікель-кадмієвий батарейний блок	Нікель-металогідридна батарея				Нікель-кадмієвий батарейний блок
Напруга батареї	12 В постійного струму (1,2 В × 10 елементів)			15,6 В постійного струму (1,2 В × 13 елементів)		

ЗАРЯДНИЙ ПРИСТРІЙ

Модель		EY0110					
Електричні параметри		Див. табличку з електричними параметрами на нижній поверхні зарядного пристрою.					
Вага		0,78 кг (1,72 фунта)					
		7,2 В	9,6 В	12 В	15,6 В	18 В	24 В
Час зарядки	1,2Ампер-година	EY9065, EY9066	EY9080, EY9086	EY9001, EY9006			
		20хв					
	1,7Ампер-година		EY9180, EY9182	EY9101			
			25хв				
	2,0Ампер-година	EY9168		EY9106	EY9136		EY9117
		30хв		30хв			60хв
	3,0Ампер-година			EY9200	EY9230		EY9210
				45хв			90хв
	3,5Ампер-година			EY9201	EY9231	EY9251	
				55хв		65хв	

ПРИМІТКА: Дана таблиця може містити моделі, що відсутні у Вашому регіоні.
Будь ласка, зверніться до каталога.

Matushita Electric Works, Ltd.
Osaka, Japan

No.1 EN. GN. FR. IT. ND. ES. DN. SW. NR. FN. Rus. Uk
EY971064055 H1703

Printed in Japan